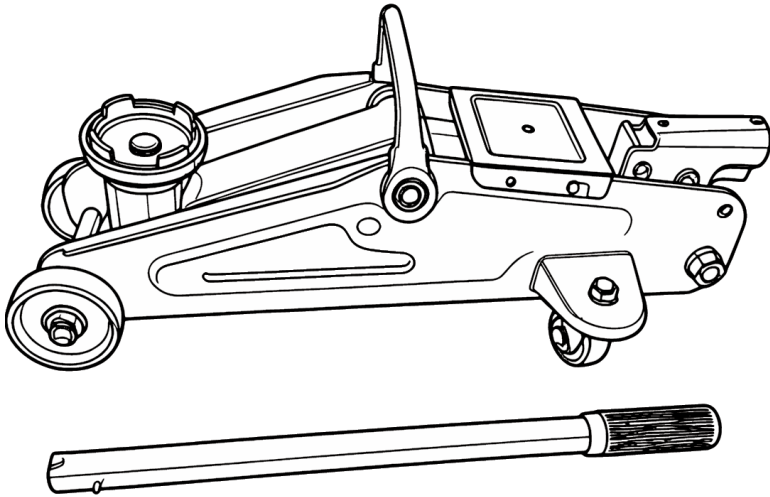
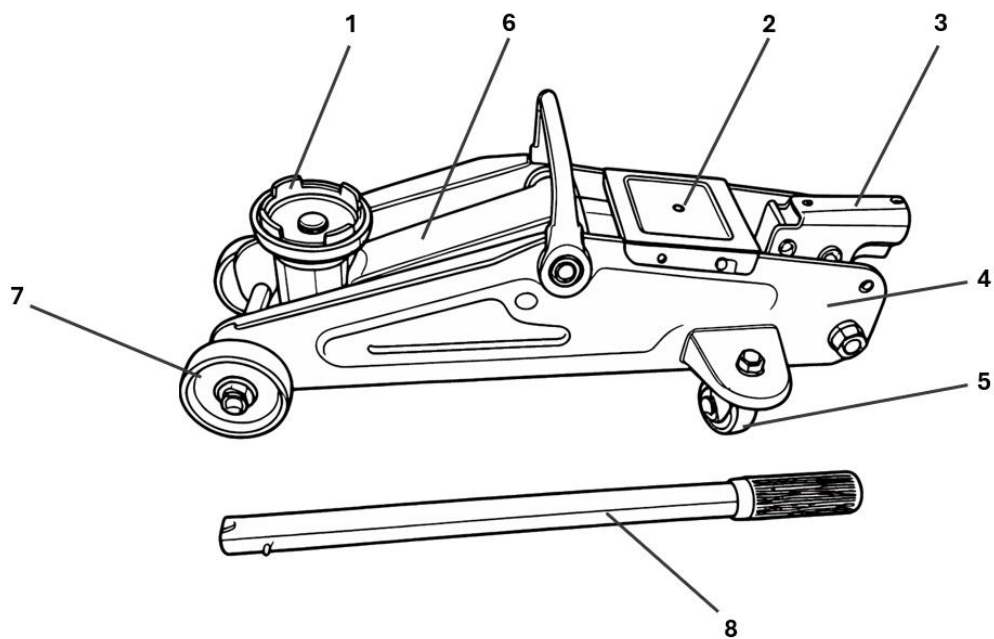


TOPEX



97X029





(pl)	INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA	4
(en)	TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS	4
(uk)	ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ	5
(ro)	TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE	6
(hu)	AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA	7
(it)	TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI	8
(fr)	TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES	9
(de)	ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG	10
(ru)	ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ	11
(cs)	PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU	12
(sk)	PREKLAD PÔVODNÝCH NÁVODOV	13
(hr)	PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA	14
(lt)	ORIGINALŲJŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS	15
(lv)	ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS	16
(sl)	PREVOD IZVIRNIH NAVODIL	17
(bg)	ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ	18
(sr)	ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА	19
(el)	ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ	20
(nl)	VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES	21
(pt)	TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS	22
(es)	TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES	22
(et)	ORIGINAALJUHENDITE TÖLGE	23

(pl)
INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA
Podnośnik warsztatowy 2t
97X029

Uwaga! Przed przystąpieniem do użytkowania należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i zachować ją do dalszego wykorzystania. Użytkownik ma obowiązek stosować się do wszystkich zasad i wskazówek zawartych w instrukcji.

Zasady bezpiecznego użytkowania urządzenia

- Z podnośnika nie należy korzystać w trudnych warunkach (np. w warunkach bardzo niskich lub wysokich temperatur, komorach chłodniczych i mroźniach, w pobliżu silnych pól magnetycznych)
- Z podnośnika nie należy korzystać w środowiskach o specjalnych wymaganiach (np. strefy zagrożone wybuchem, kopalnie)
- Bezwzględnie zakazuje się używania podnośnika do podnoszenia ludzi
- Istnieje ryzyko gromadzenia ładunków elektrostatycznych – należy unikać pracy w warunkach sprzyjających naładowaniu elektrostatycznemu
- Należy zachować szczególną ostrożność przy podnoszeniu ładunków które z natury mogą prowadzić do niebezpiecznych sytuacji, takich jak: płyny, ładunki kruche lub o niestabilnej strukturze
- Należy brać pod uwagę, że podnośnik może być niestabilny przy pracy w warunkach silnych podmuchów wiatru i odpowiednio dostosować czas lub stanowisko pracy
- Należy unikać kontaktu podnośnika z żywnością
- Należy używać podnośnika w warunkach nieprzekraczających jego deklarowanego poziomu ochrony przed pyłem i wodą (IP).
- Nie używać podnośnika na statkach morskich
- W przypadku zauważenia jakiegokolwiek wycieku oleju z podnośnika, należy niezwłocznie zaprzestać z pracy i przekazać podnośnik do wykwalifikowanego serwisu.
- Jeśli siły potrzebne do korzystania z podnośnika przekraczają 400 N należy zaangażować do pracy dodatkowe osoby
- Należy zawsze obserwować podnośnik przy podnoszeniu i opuszczaniu ładunków
- Nie należy pracować na podniesionym ładunku, dopóki nie zostanie on odpowiednio zabezpieczony
- Osoba obsługująca podnośnik powinna być odpowiednio przeszkolona w zakresie pracy podnośnikiem
- Podnośnik należy naprawiać zgodnie z zaleceniami producenta. Naprawy podnośnika mogą dokonywać wyłącznie wykwalifikowane osoby
- Nie należy w żaden sposób modyfikować podnośnika

OPIS ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW



1



2



3



4

1. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
2. Urządzenie spełnia wymogi przepisów Unii Europejskiej.
3. Znak certyfikacji EAC.
4. Znak certyfikacji rynku ukraińskiego

Opis elementów graficznych

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

Nr	Opis
1	Siodło
2	Pokrywa
3	Gniazdo drążka
4	Rama podnośnika
5	Kółka manewrowe
6	Ramię podnośnika
7	Koła przednie
8	Drążek

* Mogą wystąpić różnice między grafiką a rzeczywistym produktem

UWAGA! Nie wolno przystępować do pracy pod pojazdem podpartym na podnośniku.

Nie wolno rozbiierać podnośnika, może to doprowadzić do wadliwego działania lub uszkodzenia podnośnika co może skutkować ryzykiem utraty zdrowia lub życia.

PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Dźwignię (5) końcem umieścić w gnieździe dźwigni i zabezpieczyć blokadą dźwignię obracając ją.

PODNOSENIE:

Zamknąć zawór upustowy , obracając dźwignią w prawo. Zabezpieczyć pojazd przed przemieszczaniem. Umieścić podnośnik pod pojazdem, w stosownym miejscu tak aby siodelko (1) stykało się z miejscem dedykowanym do podnoszenia pojazdu (sięgnij po informację do Instrukcji Użytkownika, właściwej dla danego pojazdu). Wykonując ruchy w górę i w dół pompą dźwignią, aż do podniesienia pojazdu na pożądaną wysokość.

OPUSZCZANIE:

Pokręcając dźwignią, otworzyć zawór upustowy (aby tego dokonać trzeba POWOLI obracać dźwignię w lewo).

OSTRZEŻENIE! DŹWIGNIĄ OBRACAĆ POWOLI! POJAZD NALEŻY OPUSZCZAĆ POWOLI! NIE WOLNO WYKONAĆ WIĘCJ NIŻ JEDEN PEŁNY OBRÓT.

Po zakończeniu opuszczania, usunąć podnośnik spod pojazdu.

OBSŁUGA I KONSERWACJA

NAPEŁNIANIE OLEJEM HYDRAULICZNYM

- Postawić podnośnik w ustawieniu pionowym. Przesunąć tłok pompy w skrajne dolne położenie.
- Napelnić podnośnik olejem hydraulicznym. (Należy napelnić olejem do dolnej krawędzi otworu wlewowego.) Usunąć powietrze z podnośnika w sposób opisany poniżej (w punkcie „Usuwanie powietrza z układu hydraulicznego”).

Zamontować zaślepkę na powrót do cylindra podnośnika.

USUWANIE POWIETRZA Z UKŁADU HYDRAULICZNEGO (ODPOWIERZANIE)

W układzie hydraulicznym gromadzi się powietrze, co powoduje spadek skuteczności działania podnośnika. W tym celu należy usunąć powietrze z układu hydraulicznego, postępując w sposób podany poniżej:

- Otworzyć zawór upustowy
- Wyjąć zaślepkę z otworu w cylindrze podnośnika
- Kilka razy energicznie podpompuwać dźwignią zainstalowaną w gnieździe drążka, aby usunąć powietrze. Zamknąć zawór upustowy.
- Zamontować zaślepkę na powrót w otwór w cylindrze podnośnika.
- Po odpowietrzeniu podnośnik powinien działać w sposób prawidłowy. Jeśli tak nie będzie, należy powtarzać procedurę odpowietrzania, aż do skutku.

ZAPOBIEGANIE KOROZJI

- Unikać kontaktu podnośnika z wilgocią. Jeśli już dojdzie do kontaktu z wilgocią, to należy wytrzeć podnośnik do sucha i przesmarować olejem wszystkie widoczne elementy podnośnika.
- Połączenia sworzynowe i śrubę podpory podnośnika należy okresowo smarować.

DANE TECHNICZNE

Dane znamionowe	
Podnośnik 97X029	
Parametr	Wartość
Typ podnośnika	podłogowy
Udźwig nominalny	2000 kg
Wysokość minimalna	135 mm
Wysokość maksymalna	320 mm
Temperatura pracy	-10°C do 50°C
97X029 oznacza zarówno typ oraz określenie maszyny	

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karniej.

(en)
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS
2t workshop lift
97X029

**Warning! Before use, please read
read this manual carefully and keep it for future**

future reference. The user is obliged to comply with all the rules and guidelines contained in this manual.

Rules for the safe use of the equipment

- The hoist must not be used in adverse conditions (e.g. in very low or high temperatures, in cold stores and freezers, or near strong magnetic fields)
- The hoist must not be used in environments with special requirements (e.g. explosion-hazard zones, mines)
- It is strictly forbidden to use the hoist to lift people
- There is a risk of electrostatic charge build-up – avoid working in conditions conducive to electrostatic charging
- Take particular care when lifting loads which, by their nature, may lead to hazardous situations, such as: liquids, fragile loads or those with an unstable structure
- Bear in mind that the lift may be unstable when operating in strong gusts of wind, and adjust your working time or location accordingly
- Avoid contact between the lift and food
- The lift must be used under conditions that do not exceed its declared dust and water protection rating (IP).
- Do not use the lift on seagoing vessels
- If any oil leakage from the lift is noticed, stop work immediately and have the lift inspected by a qualified service centre.
- If the forces required to operate the hoist exceed 400 N, additional personnel must be involved
- Always keep a close watch on the hoist whilst lifting and lowering loads
- Do not work on a raised load until it has been properly secured
- The person operating the hoist must be properly trained in its use
- The hoist must be repaired in accordance with the manufacturer's instructions. Repairs to the hoist may only be carried out by qualified personnel
- Do not modify the lift in any way

DESCRIPTION OF PICTOGRAMS USED



1



2



3



4

1. Read the user manual and observe the warnings and safety instructions contained therein!
2. The equipment complies with European Union regulations.
3. EAC certification mark.
4. Ukrainian market certification mark

Description of graphic elements

The numbering below refers to the device's components shown in the illustrations in this manual.

No.	No.
1	Saddle
2	Cover
3	Handlebar socket
4	Lift frame
5	Manoeuvring wheels
6	Lift arm
7	Front wheels
8	Rod

* There may be differences between the illustration and the actual product

WARNING! Do not carry out any work under a vehicle that is supported by a jack.

Do not dismantle the jack; this may lead to malfunction or damage to the jack, which could result in a risk to health or life.

PREPARATION FOR USE

Insert the end of the lever (5) into the lever socket and secure the lever by turning it to engage the lock.

LIFTING:

Close the relief valve by turning the lever clockwise. Secure the vehicle to prevent it from moving. Position the jack under the vehicle in a suitable location so that the jack pad (1) is in contact with the designated lifting point on the vehicle (refer to the User Manual specific to the vehicle in question). Pump the lever up and down until the vehicle is raised to the desired height.

LOWERING:

Turn the lever to open the release valve (to do this, turn the lever SLOWLY anti-clockwise).

WARNING! TURN THE LEVER SLOWLY! THE VEHICLE MUST BE LOWERED SLOWLY! DO NOT MAKE MORE THAN ONE FULL TURN.

Once lowering is complete, remove the jack from under the vehicle.

OPERATION AND MAINTENANCE

FILLING WITH HYDRAULIC OIL

- Position the jack vertically. Move the pump piston to its lowest position.
- Fill the jack with hydraulic oil. (Fill with oil up to the lower edge of the filler hole.) Bleed the air from the jack as described below (in the section 'Bleeding the hydraulic system').

Fit the plug to the return port on the jack cylinder.

BLEEDING THE HYDRAULIC SYSTEM

Air accumulates in the hydraulic system, which reduces the lift's performance. To remedy this, bleed the air from the hydraulic system as follows:

- Open the bleed valve
- Remove the plug from the hole in the lift cylinder
- Pump the lever fitted in the drawbar socket vigorously several times to remove the air. Close the bleed valve.
- Refit the plug into the hole in the lift cylinder.
- Once bled, the lift should operate correctly. If it does not, repeat the bleeding procedure until successful.

PREVENTING CORROSION

- Avoid exposing the jack to moisture. If it does come into contact with moisture, wipe the jack dry and lubricate all visible parts of the jack with oil.
- Pin joints and the jack support bolt should be lubricated periodically.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Rated data	
Lift 97X029	
Parameter	Value
Lift type	floor-mounted
Rated capacity	2000 kg
Minimum height	135 mm
Maximum height	320 mm
Operating temperature	-10°C to 50°C
97X029 denotes both the type and model of the machine	

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", a limited partnership with its registered office in Warsaw, at ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland"), hereby states that all copyright in the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, amongst other things, its text, the photographs, diagrams, drawings and its layout, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90, item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the Manual in its entirety or any of its individual elements for commercial purposes without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

(uk)
**ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ
2-тонний майстерняний підйомник
97X029**

Увага! Перед використанням, будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію та збережіть її для . Користувач зобов'язаний дотримуватися всіх правил та рекомендацій, викладених у цій інструкції.

Правила безпечного використання обладнання

- Підйомник не можна використовувати в несприятливих умовах (наприклад, при дуже низьких або високих температурах, у холодильних камерах та морозильних камерах, а також поблизу сильних магнітних полів)
- Підйомник не можна використовувати в середовищах із особливо високими вимогами (наприклад, у вибухонебезпечних зонах, шахтах)
- Категорично забороняється використовувати підйомник для підйому людей
- Існує ризик накопичення електростатичного заряду — уникайте роботи в умовах, що сприяють утворенню електростатичного заряду
- Будьте особливо обережні під час підйому вантажів, які за своєю природою можуть призвести до небезпечних ситуацій, таких як: рідини, крижкі вантажі або вантажі з нестабільною конструкцією

- Майте на увазі, що підйомник може бути нестійким під час роботи в умовах сильних поривів вітру, тому відповідно коригуйте час або місце роботи
- Уникайте контакту підйомника з харчовими продуктами
- Підйомник слід використовувати в умовах, що не перевищують заячений рівень захисту від пилу та води (IP).
- Не використовуйте підйомник на морських суднах
- Якщо ви помітили витік масла з підйомника, негайно припиніть роботу та здайте підйомник на перевірку до кваліфікованого сервісного центру.
- Якщо зусилля, необхідні для керування підйомником, перевищують 400 Н, слід залучити додатковий персонал
- Завжди пильно стежте за підйомним механізмом під час підйому та опускання вантажів
- Не виконуйте роботи з піднятим вантажем, доки він не буде належним чином закріплений
- Особа, яка керує підйомником, повинна бути належним чином навчена його експлуатації
- Підйомник необхідно ремонтувати відповідно до інструкцій виробника. Ремонт підйомника може виконувати лише кваліфікований персонал
- Не модифікуйте підйомник жодним чином

ОПИС ВИКОРИСТАНИХ ПІКТОГРАМ



1

2

3

4

1. Ознайомтеся з інструкцією з експлуатації та дотримуйтеся попереджень та інструкцій з безпеки, що містяться в ній!
2. Обладнання відповідає вимогам законодавства Європейського Союзу.
3. Знак сертифікації EAC.
4. Знак сертифікації для українського ринку

Опис графічних елементів

Нумерація нижче відповідає компонентам пристрою зображених на ілюстраціях у цьому посібнику.

№	№
1	Сідло
2	Чохол
3	Гніздо керма
4	Підйомна рама
5	Маневрові колеса
6	Підйомний ричаг
7	Передні колеса
8	Штанга

* Ілюстрація може відрізнитися від реального виробу

УВАГА! Не виконуйте жодних робіт під автомобілем, який піднятий на домкраті.

Не розбирайте домкрат; це може призвести до його несправності або пошкодження, що може становити загрозу для здоров'я чи життя.

ПІДГОТОВКА ДО ВИКОРИСТАННЯ

Вставте кінець важеля (5) у гніздо важеля та зафіксуйте важіль, повертаючи його для замикання фіксатора.

ПІДЙОМ:

Закрийте перепускний клапан, повертаючи важіль за годинниковою стрілкою. Закріпіть автомобіль, щоб запобігти його переміщенню. Розмістіть домкрат під автомобілем у відповідному місці так, щоб опорна площадка домкрата (1) стикалася з призначеною точкою підйому на автомобілі (див. інструкцію з експлуатації конкретної моделі автомобіля). Натискайте на важіль вгору та вниз, доки автомобіль не підніметься на потрібну висоту.

ОПУСКАННЯ:

Поверніть важіль, щоб відкрити клапан скидання тиску (для цього ПОВІЛЬНО поверніть важіль проти годинникової стрілки).

УВАГА! ПОВЕРТАЙТЕ ВИРІВНЮВАЧ ПОВІЛЬНО! АВТОМОБІЛЬ НЕОБХІДНО ОПУСКАТИ ПОВІЛЬНО! НЕ РОБІТЬ БІЛЬШЕ НІЖ ОДИН ПОВНИЙ ОБЕРТ.

Після завершення опускання витягніть домкрат з-під автомобіля.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

ЗАПОВНЕННЯ ГІДРАВЛІЧНОЮ ОЛИВОЮ

- Встановіть домкрат у вертикальне положення. Перемістіть поршень насоса у найнижче положення.
- Залийте в домкрат гідравлічну оливу. (Залийте оливу до нижнього краю заливного отвору.) Випустіть повітря з домкрата, як описано нижче (у розділі «Випускання повітря з гідравлічної системи»).

Встановіть заглушку на зворотний отвір циліндра домкрата.

ВИПУСК ПОВІТРЯ З ГІДРАВЛІЧНОЇ СИСТЕМИ

У гідравлічній системі накопичується повітря, що знижує продуктивність підйомника. Щоб усунути цю проблему, видавіть повітря з гідравлічної системи наступним чином:

- Відкрийте випускний клапан
- Вийміть заглушку з отвору в циліндрі підйомника
- Кілька разів енергійно натисніть на важіль, встановлений у гнізді тягового пристрою, щоб видалити повітря. Закрийте клапан для випуску повітря.
- Встановіть заглушку назад у отвір у циліндрі підйомника.
- Після випуску повітря підйомник повинен працювати належним чином. Якщо це не так, повторіть процедуру випуску повітря, доки не досягнете бажаного результату.

ЗАПОБІГАННЯ КОРОЗІЇ

- Не допускайте потрапляння вологи на домкрат. Якщо він все-таки намокнув, витріть домкрат насухо та змастіть оливою всі видимі його частини.
- Шарнірні з'єднання та опорний болт домкрата слід періодично змащувати.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Номинальні дані	
Підйомник 97X029	
Параметр	Значення
Тип підйомника	напольний
Номинальна вантажопідйомність	2000 кг
Мінімальна висота	135 мм
Максимальна висота	320 мм
Робоча температура	від -10 °C до 50 °C
97X029 позначає як тип, так і модель машини	

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», товариство з обмеженою відповідальністю з місцезнаходженням у Варшаві за адресою: вул. Погранична, 2/4 (далі — «GTX Poland»), цим заявляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі — «Посібник»), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, креслення та макет, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто «Збірник законів» 2006 р., № 90, пункт 631, із змінами). Копіювання, обробка, публікація або модифікація Посібника в цілому або будь-яких його окремих елементів з комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені та можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE Elevator de atelier 2t 97X029

Atenție! Înainte de utilizare, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual și păstrați-l pentru . Utilizatorul este obligat să respecte toate regulile și instrucțiunile cuprinse în acest manual.

Reguli pentru utilizarea în siguranță a echipamentului

- Palanul nu trebuie utilizat în condiții nefavorabile (de exemplu, la temperaturi foarte scăzute sau ridicate, în depozite frigorifice și congelatoare sau în apropierea câmpurilor magnetice puternice)
- Dispozitivul de ridicare nu trebuie utilizat în medii cu cerințe speciale (de exemplu, zone cu risc de explozie, mine)
- Este strict interzisă utilizarea dispozitivului de ridicare pentru ridicarea persoanelor
- Există riscul acumulării de sarcină electrostatică – evitați să lucrați în condiții care favorizează încărcarea electrostatică
- Acordați o atenție deosebită atunci când ridicați sarcini care, prin natura lor, pot duce la situații periculoase, cum ar fi: lichide, sarcini fragile sau cele cu o structură instabilă
- Rețineți că dispozitivul de ridicare poate fi instabil atunci când funcționează în condiții de rafale puternice de vânt și adaptați-vă programul de lucru sau locația în consecință
- Evitați contactul dintre dispozitivul de ridicare și produsele alimentare
- Dispozitivul de ridicare trebuie utilizat în condiții care nu depășesc gradul declarat de protecție împotriva prafului și apei (IP).
- Nu utilizați platforma de ridicare pe nave maritime

- Dacă se observă vreo scurgere de ulei din dispozitivul de ridicare, opriți imediat lucrul și solicitați inspectarea acestuia de către un centru de service autorizat.
- Dacă forțele necesare pentru acționarea dispozitivului de ridicare depășesc 400 N, trebuie implicat personal suplimentar
- Supravegheați întotdeauna cu atenție dispozitivul de ridicare în timpul ridicării și coborârii încărcăturilor
- Nu lucrați la o sarcină ridicată până când aceasta nu a fost asigurată corespunzător
- Persoana care operează dispozitivul de ridicare trebuie să fie instruită corespunzător în ceea ce privește utilizarea acestuia
- Dispozitivul de ridicare trebuie reparat în conformitate cu instrucțiunile producătorului. Reparațiile la dispozitivul de ridicare pot fi efectuate numai de personal calificat
- Nu modificați dispozitivul de ridicare în niciun fel

DESCRIEREA PICTOGRAMELOR UTILIZATE



1



2



3



4

1. Citiți manualul de utilizare și respectați avertismentele și instrucțiunile de siguranță conținute în acesta!
2. Echipamentul este conform cu reglementările Uniunii Europene.
3. Marca de certificare EAC.
4. Marca de certificare pentru piața ucraineană

Descrierea elementelor grafice

Numotarea de mai jos se referă la componentele dispozitivului prezentate în ilustrațiile din acest manual.

Nr.	Nr.
1	Sa
2	Husă
3	Mufă pentru ghidon
4	Cadru de ridicare
5	Roți de manevră
6	Braț de ridicare
7	Roți față
8	Tijă

* Pot exista diferențe între ilustrație și produsul real

ATENȚIE! Nu efectuați nicio operațiune sub un vehicul susținut de un cric.

Nu demontați cricul; acest lucru poate duce la funcționarea defectuoasă sau la deteriorarea acestuia, ceea ce ar putea pune în pericol sănătatea sau viața.

PREGĂTIREA PENTRU UTILIZARE

Introduceți capătul pârghiei (5) în soclul pârghiei și fixați pârghia rotind-o pentru a activa blocajul.

RIDICARE:

Închideți supapa de siguranță rotind maneta în sensul acelor de ceasornic. Asigurați vehiculul pentru a împiedica deplasarea acestuia. Poziționați cricul sub vehicul într-un loc adecvat, astfel încât talpa cricului (1) să fie în contact cu punctul de ridicare desemnat de pe vehicul (consultați manualul de utilizare specific vehiculului în cauză). Acționați maneta în sus și în jos până când vehiculul este ridicat la înălțimea dorită.

COBORÂRE:

Rotiți maneta pentru a deschide supapa de eliberare (pentru a face acest lucru, rotiți maneta ÎNCET în sens invers acelor de ceasornic).

ATENȚIE! ROTAȚI MANETA ÎNCET! VEHICULUL TREBUIE COBORÂT ÎNCET! NU EFECTUAȚI MAI MULT DE O ROTIRE COMPLETĂ.

Odată ce coborârea este finalizată, îndepărtați cricul de sub vehicul.

FUNCȚIONARE ȘI ÎNTREȚINERE

UMPLEREA CU ULEI HIDRAULIC

- Așezați cricul în poziție verticală. Deplasați pistonul pompei în poziția cea mai joasă.
- Umpleți cricul cu ulei hidraulic. (Umpleți cu ulei până la marginea inferioară a orificiului de umplere.) Evacuați aerul din cric conform instrucțiunilor de mai jos (din secțiunea „Evacuarea aerului din sistemul hidraulic”).

Montați dopul pe orificiul de retur al cilindrului cricului.

ELIMINAREA AERULUI DIN SISTEMUL HIDRAULIC

În sistemul hidraulic se acumulează aer, ceea ce reduce performanța platformei de ridicare. Pentru a remedia această problemă, purjați aerul din sistemul hidraulic după cum urmează:

- Deschideți supapa de purjare
- Scoateți dopul din orificiul cilindrului de ridicare
- Acționați cu putere de câteva ori maneta montată în soclul barei de tracțiune pentru a elimina aerul. Închideți supapa de purjare.
- Reintroduceți dopul în orificiul cilindrului de ridicare.
- Odată purjat, elevatorul ar trebui să funcționeze corect. Dacă nu funcționează, repetați procedura de purjare până la reușită.

PREVENIREA COROZIUNII

- Evitați expunerea cricului la umezeală. Dacă acesta intră în contact cu umezeala, ștergeți-l bine și lubrifiați toate părțile vizibile ale cricului cu ulei.
- Articulațiile cu știfturi și șurubul de susținere al cricului trebuie lubrifiate periodic.

SPECIFICAȚII TEHNICE

Date nominale	
Cric 97X029	
Parametru	Valoare
Tip de lift	montat la podea
Capacitate nominală	2000 kg
Înălțime minimă	135 mm
Înălțime maximă	320 mm
Temperatura de funcționare	de la -10 °C la 50 °C
97X029 indică atât tipul, cât și modelul mașinii	

(GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, o societate cu răspundere limitată cu sediul social în Varșovia, pe strada Pograniczna nr. 2/4 (denumită în continuare: „GTX Poland”), declară prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: „Manual”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele și structura acestuia, aparțin în mod exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90, punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea Manualului în întregime sau a oricărui element individual al acestuia în scopuri comerciale, fără consimțământul scris al GTX Poland, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

(hu)

AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA 21 műhelyemelő 97X029

**Figyelem! Használat előtt kérjük, olvassa el
olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet, és őrizze meg
későbbi használat céljából. A felhasználó köteles betartani a
kézikönyvben szereplő összes szabályt és irányelvet.**

A berendezés biztonságos használatára vonatkozó szabályok

- Az emelőt nem szabad kedvezőtlen körülmények között használni (pl. nagyon alacsony vagy magas hőmérsékleten, hűtőházakban és fagyasztókban, illetve erős mágneses mezők közelében)
- Az emelőt nem szabad olyan környezetben használni, ahol különleges követelmények vonatkoznak rá (pl. robbanásveszélyes zónákban, bányákban)
- Szigorúan tilos az emelőt emberek emelésére használni
- Fennáll az elektrosztatikus feltöltődés veszélye – kerülje az elektrosztatikus feltöltődést elősegítő körülmények között történő munkavégzést
- Különös óvatossággal járjon el olyan terhek emelésekor, amelyek jellegüknél fogva veszélyes helyzeteket okozhatnak, például: folyadékok, törékeny terhek vagy instabil szerkezetű terhek
- Ne felejtse, hogy erős szélöklések esetén az emelő instabillá válhat; ennek megfelelően módosítsa a munkavégzés idejét vagy helyszínét
- Kerülje az emelő és az élelmiszerek érintkezését
- Az emelőt olyan körülmények között kell használni, amelyek nem haladják meg a gyártó által megadott por- és vízállósági besorolást (IP).
- Ne használja a darut tengeri hajókon
- Ha olajszivárgást észlel az emelőn, azonnal állítsa le a munkát, és az emelőt vizsgáltassa meg egy szakképzett szervizközpontban.
- Ha az emelő működtetéséhez szükséges erő meghaladja a 400 N-t, további személyzet bevonására van szükség
- A terhek emelése és leengedése közben mindig szorosan figyelje az emelőt
- Ne végezzen munkát a felemelt rakományon, amíg azt megfelelően le nem rögzítették

- Az emelőt kezelő személynek megfelelő képzésben kell részesülnie a használatát illetően
- Az emelőt a gyártó utasításainak megfelelően kell javítani. Az emelő javítását kizárólag szakképzett személyzet végezheti.
- A emelőt semmilyen módon ne módosítsa

A HASZNÁLT PIKTOGRAMOK LEÍRÁSA



1



2



3



4

1. Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa be az abban szereplő figyelmeztetéseket és biztonsági utasításokat!
2. A berendezés megfelel az Európai Unió előírásainak.
3. EAC tanúsítási jel.
4. Ukrán piaci tanúsító jel

A grafikai elemek leírása

Az alábbi számozás a készülék alkatrészeire vonatkozik, amelyek a kézikönyv illusztrációin láthatók.

Sz.	Sz.
1	Nyereg
2	Huzat
3	Kormánycsatlakozó
4	Emelőkeret
5	Manőverező kerekek
6	Emelőkar
7	Első kerekek
8	Rúd

* Az ábrán látható és a tényleges termék között eltérések lehetnek

FIGYELEM! Ne végezzen semmilyen munkát olyan jármű alatt, amelyet emelő támaszt al.

Ne szerelje szét az emelőt; ez az emelő meghibásodásához vagy megrongálódásához vezethet, ami egészségügyi vagy életveszélyt okozhat.

A HASZNÁLAT ELŐKÉSZÍTÉSE

Helyezze be a kar (5) végét a karfoglatba, majd forgassa el a kart, hogy a retesz bekapcsolódjon, és rögzítse a kart.

EMELÉS:

Zárja el a nyomáscsökkentő szelepet a kar óramutató járásával megegyező irányba történő elforgatásával. Rögzítse a járművet, hogy ne tudjon elmozdulni. Helyezze az emelőt a jármű alá egy megfelelő helyre úgy, hogy az emelőtalp (1) érintkezzen a jármű kijelölt emelési pontjával (lásd az adott járműre vonatkozó felhasználói kézikönyvet). Mozgassa a kart fel és le, amíg a jármű el nem éri a kívánt magasságot.

LEENGEDÉS:

Forgassa el a kart a nyomáscsökkentő szelep kinyitásához (ehhez LASSAN forgassa el a kart az óramutató járásával ellentétes irányba).

FIGYELEM! A KART LASSAN FORGASSA! A JÁRMŰVET LASSAN KELL LEENGEDNI! NE FORGASSA TÖBB, MINT EGY TELJES FORDULATOT!

A leengedés befejezése után vegye ki az emelőt a jármű alól.

ÜZEMELTETÉS ÉS KARBANTARTÁS

HIDRAULIKUS OLAJ TÖLTÉSE

- Állítsa az emelőt függőleges helyzetbe. Mozgassa a szivattyú dugattyúját a legalacsonyabb helyzetbe.
- Töltse fel az emelőt hidraulikaolajjal. (Töltse fel olajjal a töltőnyílás alsó széléig.) Engedje ki a levegőt az emelőből az alábbiak szerint (a „A hidraulikus rendszer légtelenítése” című szakaszban leírtak szerint).

Helyezze vissza a dugót az emelőhengeren található visszatérő nyílásra.

A HIDRAULIKUS RENDSZER LEVEGŐZÉSE

A hidraulikus rendszerben levegő halmozódik fel, ami rontja a emelő teljesítményét. A probléma megoldásához a következőképpen engedje ki a levegőt a hidraulikus rendszerből:

- Nyissa ki a légtelenítő szelepet
- Vegye ki a dugót az emelőhenger nyílásából
- A vonórúd aljátába szerelt kart többször erőteljesen nyomja meg, hogy a levegő távozzon. Csukja be a légtelenítő szelepet.
- Helyezze vissza a dugót az emelőhenger nyílásába.

- A légtelenítés után az emelőnek megfelelően kell működnie. Ha nem így van, ismételje meg a légtelenítési eljárást, amíg sikerrel jár.

A KORRÓZIO MEGELŐZÉSE

- Kerülje az emelő nedvességnek való kitétségét. Ha mégis nedvesség éri, törölje szárazra az emelőt, és kenje meg olajjal az emelő összes látható részét.
- A csapsó csatlakozásokat és az emelő tartócsavarját rendszeresen meg kell kenni.

MŰSZAKI ADATOK

Névleges adatok	
Lift 97X029	
Paraméter	Érték
Emelő típusa	padlóra szerelt
Névleges teherbírás	2000 kg
Minimális magasság	135 mm
Maximális magasság	320 mm
Üzemi hőmérséklet	-10 °C – 50 °C
A 97X029 jelölés a gép típusát és modelljét is jelzi	

A GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, egy korlátozott felelősségű társaság, székhelye Varsóban, a Pograniczna ulca 2/4. szám alatt (a továbbiakban: „GTX Poland”), kijelenti, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”), beleértve többek között a szöveget, a fényképeket, az ábrákat, a rajzokat és az elrendezést, kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezi, és a szerzői jogokról és a szomszédos jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú Törvénytár, 631. pont, módosításokkal) szerint törvényi védelem alatt állnak. A Kézikönyv egészének vagy bármely egyes elemének kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele vagy másolása a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári jogi és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

(it)

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI Piattaforma di sollevamento da officina 2t 97X029

Attenzione! Prima dell'uso, leggere

leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per futuro riferimento. L'utente è tenuto a rispettare tutte le norme e le linee guida contenute nel presente manuale.

Norme per l'uso sicuro dell'attrezzatura

- Il paranco non deve essere utilizzato in condizioni avverse (ad esempio a temperature molto basse o molto alte, in celle frigorifere e congelatori, o in prossimità di forti campi magnetici)
- Il paranco non deve essere utilizzato in ambienti con requisiti particolari (ad es. zone a rischio di esplosione, miniere)
- È severamente vietato utilizzare il paranco per sollevare persone
- Esiste il rischio di accumulo di cariche elettrostatiche: evitare di lavorare in condizioni che favoriscano l'accumulo di cariche elettrostatiche
- Prestare particolare attenzione durante il sollevamento di carichi che, per loro natura, possono causare situazioni pericolose, quali: liquidi, carichi fragili o con struttura instabile
- Tenere presente che il sollevatore potrebbe risultare instabile in presenza di forti raffiche di vento; adeguare di conseguenza i tempi o il luogo di lavoro
- Evitare il contatto tra il sollevatore e gli alimenti
- Il sollevatore deve essere utilizzato in condizioni che non superino il grado di protezione dichiarato contro polvere e acqua (IP).
- Non utilizzare il sollevatore su navi marittime
- Se si nota una perdita d'olio dal sollevatore, interrompere immediatamente il lavoro e far ispezionare il sollevatore da un centro di assistenza qualificato.
- Se le forze necessarie per azionare il paranco superano i 400 N, è necessario coinvolgere personale aggiuntivo
- Tenere sempre sotto stretta sorveglianza il paranco durante il sollevamento e l'abbassamento dei carichi
- Non lavorare su un carico sollevato finché non è stato adeguatamente assicurato
- La persona che aziona il paranco deve essere adeguatamente addestrata al suo utilizzo
- Il paranco deve essere riparato in conformità alle istruzioni del produttore. Le riparazioni al paranco possono essere eseguite solo da personale qualificato
- Non modificare in alcun modo il paranco

DESCRIZIONE DEI PICTOGRAMMI UTILIZZATI



1 2 3 4

1. Leggere il manuale d'uso e osservare le avvertenze e le istruzioni di sicurezza in esso contenute!
2. L'apparecchiatura è conforme alle normative dell'Unione Europea.
3. Marchio di certificazione EAC.
4. Marchio di certificazione per il mercato ucraino

Descrizione degli elementi grafici

La numerazione riportata di seguito si riferisce ai componenti del dispositivo illustrati nelle immagini del presente manuale.

N.	N.
1	Sella
2	Copertura
3	Attacco manubrio
4	Telaio di sollevamento
5	Ruote di manovra
6	Braccio di sollevamento
7	Ruote anteriori
8	Asta

* Potrebbero esserci differenze tra l'illustrazione e il prodotto reale

ATTENZIONE! Non eseguire alcun intervento sotto un veicolo sollevato da un cric.

Non smontare il cric; ciò potrebbe causarne il malfunzionamento o il danneggiamento, con conseguenti rischi per la salute o la vita.

PREPARAZIONE ALL'USO

Inserire l'estremità della leva (5) nell'apposito alloggiamento e fissarla ruotandola per innestare il blocco.

SOLLEVAMENTO:

Chiudere la valvola di sicurezza ruotando la leva in senso orario. Fissare il veicolo per impedirne lo spostamento. Posizionare il cric sotto il veicolo in un punto adeguato, in modo che il cuscinetto del cric (1) sia a contatto con il punto di sollevamento designato sul veicolo (fare riferimento al Manuale d'uso specifico del veicolo in questione). Azionare la leva su e giù fino a quando il veicolo non viene sollevato all'altezza desiderata.

ABBASSAMENTO:

Ruotare la leva per aprire la valvola di rilascio (per farlo, ruotare la leva LENTAMENTE in senso antiorario).

ATTENZIONE! RUOTARE LA LEVA LENTAMENTE! IL VEICOLO DEVE ESSERE ABBASSATO LENTAMENTE! NON EFFETTUARE PIÙ DI UN GIRO COMPLETO.

Una volta completata l'abbassamento, rimuovere il cric da sotto il veicolo.

FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

RIEMPIMENTO CON OLIO IDRAULICO

- Posizionare il martinetto in verticale. Spostare il pistone della pompa nella sua posizione più bassa.
- Riempire il martinetto con olio idraulico. (Riempire con olio fino al bordo inferiore del foro di riempimento.) Spurgare l'aria dal martinetto come descritto di seguito (nella sezione "Spurgo dell'impianto idraulico").

Montare il tappo sull'attacco di ritorno del cilindro del martinetto.

SPURGO DELL'IMPIANTO IDRAULICO

L'aria si accumula nell'impianto idraulico, riducendo le prestazioni del sollevatore. Per risolvere il problema, spurgare l'aria dall'impianto idraulico come segue:

- Aprire la valvola di spurgo
- Rimuovere il tappo dal foro presente sul cilindro di sollevamento
- Azionare con forza più volte la leva montata nella presa del timone per espellere l'aria. Chiudere la valvola di spurgo.
- Reinserire il tappo nel foro del cilindro di sollevamento.
- Una volta spurgato, il sollevatore dovrebbe funzionare correttamente. In caso contrario, ripetere la procedura di spurgo fino al raggiungimento del risultato desiderato.

PREVENZIONE DELLA CORROSIONE

- Evitare di esporre il martinetto all'umidità. Se dovesse entrare in contatto con l'umidità, asciugare il martinetto e lubrificare con olio tutte le parti visibili.
- I giunti a perno e il bullone di supporto del martinetto devono essere lubrificati periodicamente.

SPECIFICHE TECNICHE

Dati nominali	
Sollevatore 97X029	
Parametro	Valore
Tipo di ascensore	a pavimento
Portata nominale	2000 kg
Altezza minima	135 mm
Altezza massima	320 mm
Temperatura di esercizio	da -10 °C a 50 °C
Il codice 97X029 indica sia il tipo che il modello della macchina	

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", una società a responsabilità limitata con sede legale a Varsavia, in via Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland"), dichiara con la presente che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), inclusi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e l'impaginazione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della Legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (ovvero Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90, voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica del Manuale nella sua interezza o di uno qualsiasi dei suoi singoli elementi a fini commerciali senza il consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

(fr)

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES Pont élévateur d'atelier 2 t 97X029

Attention ! Avant toute utilisation, veuillez ce manuel attentivement et de le conserver pour . L'utilisateur est tenu de respecter toutes les règles et consignes contenues dans ce manuel.

Règles pour une utilisation sûre de l'équipement

- Le palan ne doit pas être utilisé dans des conditions défavorables (par exemple, à des températures très basses ou très élevées, dans des chambres froides et des congélateurs, ou à proximité de champs magnétiques puissants)
- Le palan ne doit pas être utilisé dans des environnements soumis à des exigences particulières (par exemple, dans des zones à risque d'explosion, dans des mines)
- Il est strictement interdit d'utiliser le palan pour soulever des personnes
- Il existe un risque d'accumulation de charges électrostatiques – évitez de travailler dans des conditions propices à l'accumulation de charges électrostatiques
- Faites particulièrement attention lors du levage de charges qui, de par leur nature, peuvent entraîner des situations dangereuses, telles que : des liquides, des charges fragiles ou celles dont la structure est instable
- Gardez à l'esprit que le palan peut être instable en cas de fortes rafales de vent ; adaptez en conséquence votre horaire ou votre lieu de travail
- Évitez tout contact entre le monte-charge et les denrées alimentaires
- Le palan doit être utilisé dans des conditions ne dépassant pas son indice de protection contre la poussière et l'eau (IP) déclaré.
- N'utilisez pas le monte-charge à bord de navires de haute mer
- Si vous constatez une fuite d'huile provenant du palan, arrêtez immédiatement le travail et faites inspecter le palan par un centre de service agréé.
- Si les forces nécessaires pour actionner le palan dépassent 400 N, il faut faire appel à du personnel supplémentaire
- Surveillez toujours attentivement le palan pendant le levage et la descente des charges
- Ne travaillez pas sur une charge en hauteur tant qu'elle n'a pas été correctement arrimée
- La personne chargée de la manœuvre du palan doit avoir reçu une formation adéquate à son utilisation
- Le palan doit être réparé conformément aux instructions du fabricant. Les réparations du palan ne peuvent être effectuées que par du personnel qualifié.
- Ne modifiez en aucun cas le palan

DESCRIPTION DES PICTOGRAMMES UTILISÉS



1 2 3 4

1. Lisez le manuel d'utilisation et respectez les avertissements et consignes de sécurité qui y figurent !
2. L'équipement est conforme à la réglementation de l'Union européenne.
3. Marque de certification EAC.
4. Marque de certification pour le marché ukrainien

Description des éléments graphiques

La numérotation ci-dessous fait référence aux composants de l'appareil représentés dans les illustrations de ce manuel.

N°	N°
1	Selle
2	Housse
3	Emboîture de guidon
4	Châssis de levage
5	Roues de manœuvre
6	Bras de levage
7	Roues avant
8	Tige

*** Il peut y avoir des différences entre l'illustration et le produit réel**

AVERTISSEMENT ! N'effectuez aucun travail sous un véhicule soutenu par un cric.

Ne démontez pas le cric ; cela pourrait entraîner un dysfonctionnement ou endommager le cric, ce qui pourrait constituer un risque pour la santé ou la vie.

PRÉPARATION À L'UTILISATION

Insérez l'extrémité du levier (5) dans la douille prévue à cet effet et bloquez le levier en le tournant pour enclencher le verrou.

LEVAGE :

Fermez la soupape de décharge en tournant le levier dans le sens des aiguilles d'une montre. Immobilisez le véhicule pour l'empêcher de bouger. Placez le cric sous le véhicule à un endroit approprié, de manière à ce que le patin du cric (1) soit en contact avec le point de levage prévu à cet effet sur le véhicule (reportez-vous au manuel d'utilisation spécifique au véhicule concerné). Actionnez le levier de haut en bas jusqu'à ce que le véhicule soit soulevé à la hauteur souhaitée.

ABAISSEMENT :

Tournez le levier pour ouvrir la soupape de décharge (pour ce faire, tournez le levier LENTEMENT dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).

ATTENTION ! TOURNEZ LE LEVIER LENTEMENT ! LE VÉHICULE DOIT ÊTRE ABAISSÉ LENTEMENT ! NE FAITES PAS PLUS D'UN TOUR COMPLET.

Une fois l'abaissement terminé, retirez le cric de sous le véhicule.

UTILISATION ET ENTRETIEN

REMPLISSAGE D'HUILE HYDRAULIQUE

- Placez le cric à la verticale. Amenez le piston de la pompe dans sa position la plus basse.
- Remplissez le cric d'huile hydraulique. (Remplissez d'huile jusqu'au bord inférieur de l'orifice de remplissage.) Purgez l'air du cric comme décrit ci-dessous (dans la section « Purge du système hydraulique »).

Mettez le bouchon en place sur l'orifice de retour du vérin du cric.

PURGE DU SYSTÈME HYDRAULIQUE

De l'air s'accumule dans le circuit hydraulique, ce qui réduit les performances du dispositif de levage. Pour y remédier, purgez l'air du circuit hydraulique en procédant comme suit :

- Ouvrez la vanne de purge
- Retirez le bouchon du trou situé sur le vérin de levage
- Actionnez énergiquement plusieurs fois le levier monté dans la douille de la barre d'attelage pour évacuer l'air. Fermez la vanne de purge.
- Remettez le bouchon en place dans l'orifice du vérin de levage.

- Une fois purgé, le hayon devrait fonctionner correctement. Si ce n'est pas le cas, répétez la procédure de purge jusqu'à ce qu'elle aboutisse.

PRÉVENTION DE LA CORROSION

- Évitez d'exposer le cric à l'humidité. S'il entre en contact avec de l'humidité, essayez-le et lubrifiez toutes ses parties visibles avec de l'huile.
- Les articulations à goupille et le boulon de support du cric doivent être lubrifiés régulièrement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Caractéristiques nominales	
Lift 97X029	
Paramètre	Valeur
Type d'ascenseur	au sol
Capacité nominale	2 000 kg
Hauteur minimale	135 mm
Hauteur maximale	320 mm
Température de fonctionnement	de -10 °C à 50 °C
La référence 97X029 désigne à la fois le type et le modèle de la machine	

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością », société à responsabilité limitée dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après dénommée « GTX Poland »), déclare par la présente que tous les droits d'auteur relatifs au contenu du présent manuel (ci-après dénommé « Manuel »), y compris, entre autres, son texte, les photographies, schémas, dessins et sa mise en page, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (à savoir le Journal officiel de 2006, n° 90, point 631, telle que modifiée). La copie, le traitement, la publication ou la modification du Manuel dans son intégralité ou de l'un de ses éléments individuels à des fins commerciales sans l'accord écrit de GTX Poland sont strictement interdits et peuvent entraîner une responsabilité civile et pénale.

(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG 2t-Werkstatthebebühne 97X029

Warnung! Bitte lesen Sie vor der Verwendung diese Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie für spätere . Der Benutzer ist verpflichtet, alle in dieser Anleitung enthaltenen Vorschriften und Richtlinien einzuhalten.

Vorschriften für den sicheren Gebrauch des Geräts

- Das Hebezeug darf nicht unter widrigen Bedingungen verwendet werden (z. B. bei sehr niedrigen oder hohen Temperaturen, in Kühl- und Tiefkühlräumen oder in der Nähe starker Magnetfelder)
- Das Hebezeug darf nicht in Umgebungen mit besonderen Anforderungen eingesetzt werden (z. B. in explosionsgefährdeten Bereichen, in Bergwerken)
- Es ist strengstens verboten, das Hebezeug zum Heben von Personen zu verwenden
- Es besteht die Gefahr der Bildung elektrostatischer Aufladungen – vermeiden Sie Arbeiten unter Bedingungen, die elektrostatische Aufladungen begünstigen
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Heben von Lasten, die aufgrund ihrer Beschaffenheit zu gefährlichen Situationen führen können, wie z. B.: Flüssigkeiten, zerbrechliche Lasten oder Lasten mit instabiler Struktur
- Beachten Sie, dass der Hebezug bei starken Windböen instabil sein kann, und passen Sie Ihre Arbeitszeit oder Ihren Arbeitsort entsprechend an
- Vermeiden Sie den Kontakt zwischen der Hebebühne und Lebensmitteln
- Der Hebezug darf nur unter Bedingungen verwendet werden, die seine angegebene Schutzart (IP) gegen Staub und Wasser nicht überschreiten.
- Verwenden Sie den Hebezug nicht auf Seeschiffen
- Sollte ein Ölaustritt am Hebezeug festgestellt werden, stellen Sie die Arbeit sofort ein und lassen Sie das Hebezeug von einer qualifizierten Servicewerkstatt überprüfen.
- Wenn die zum Bedienen des Hebezugs erforderlichen Kräfte 400 N überschreiten, muss zusätzliches Personal hinzugezogen werden
- Behalten Sie den Hebezug beim Heben und Senken von Lasten stets genau im Auge
- Arbeiten Sie nicht an einer angehobenen Last, bis diese ordnungsgemäß gesichert ist
- Die Person, die das Hebezeug bedient, muss in dessen Gebrauch ordnungsgemäß geschult sein
- Die Hebevorrichtung muss gemäß den Anweisungen des Herstellers repariert werden. Reparaturen an der Hebevorrichtung dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

- Nehmen Sie keinerlei Veränderungen am Hebezeug vor

BESCHREIBUNG DER VERWENDETEN PIKTOGRAMME



1

2

3

4

1. Lesen Sie die Bedienungsanleitung und beachten Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsanweisungen!
2. Das Gerät entspricht den Vorschriften der Europäischen Union.
3. EAC-Zertifizierungszeichen.
4. Ukrainisches Marktzulassungszeichen

Beschreibung der grafischen Elemente

Die folgende Nummerierung bezieht sich auf die Bauteile des Geräts, die in den Abbildungen dieses Handbuchs dargestellt sind.

Nr.	Nr.
1	Sattel
2	Abdeckung
3	Lenkerhalterung
4	Hubrahmen
5	Lenkrollen
6	Hubarm
7	Vorderräder
8	Stange

* Es können Abweichungen zwischen der Abbildung und dem tatsächlichen Produkt bestehen

WARNUNG! Führen Sie keine Arbeiten unter einem Fahrzeug durch, das mit einem Wagenheber abgestützt ist.

Bauen Sie den Wagenheber nicht auseinander; dies kann zu Fehlfunktionen oder Schäden am Wagenheber führen, was eine Gefahr für Gesundheit oder Leben darstellen könnte.

VORBEREITUNG ZUM GEBRAUCH

Stecken Sie das Ende des Hebels (5) in die Hebelaufnahme und sichern Sie den Hebel, indem Sie ihn drehen, bis die Verriegelung einrastet.

ANHEBEN:

Schließen Sie das Überdruckventil, indem Sie den Hebel im Uhrzeigersinn drehen. Sichern Sie das Fahrzeug, damit es sich nicht bewegen kann. Positionieren Sie den Wagenheber an einer geeigneten Stelle unter dem Fahrzeug, sodass die Auflagekufe (1) den vorgesehenen Hebeplatz am Fahrzeug berührt (siehe die für das jeweilige Fahrzeug spezifische Bedienungsanleitung). Pumpen Sie den Hebel auf und ab, bis das Fahrzeug auf die gewünschte Höhe angehoben ist.

ABSENKEN:

Drehen Sie den Hebel, um das Ablassventil zu öffnen (drehen Sie den Hebel dazu LANGSAM gegen den Uhrzeigersinn).

WARNUNG! DEN HEBEL LANGSAM DREHEN! DAS FAHRZEUG MUSS LANGSAM ABGESENKT WERDEN! FÜHREN SIE NICHT MEHR ALS EINE VOLLSTÄNDIGE UMWENDUNG DURCH.

Sobald das Absenken abgeschlossen ist, entfernen Sie den Wagenheber unter dem Fahrzeug.

BETRIEB UND WARTUNG

BEFÜLLEN MIT HYDRAULIKÖL

- Stellen Sie den Wagenheber senkrecht auf. Bewegen Sie den Pumpenkolben in seine unterste Position.
- Befüllen Sie den Wagenheber mit Hydrauliköl. (Füllen Sie Öl bis zur Unterkante der Einfüllöffnung ein.) Entlüften Sie den Wagenheber wie unten beschrieben (im Abschnitt „Entlüften des Hydrauliksystems“).

Setzen Sie den Stopfen auf den Rücklaufanschluss am Hubzylinder.

ENTLÜFTEN DES HYDRAULIKSYSTEMS

Im Hydrauliksystem sammelt sich Luft an, was die Leistung des Hubwerks beeinträchtigt. Um dies zu beheben, entlüften Sie das Hydrauliksystem wie folgt:

- Öffnen Sie das Entlüftungsventil
- Entfernen Sie den Stopfen aus der Öffnung am Hubzylinder
- Betätigen Sie den Hebel in der Deichselbuchse mehrmals kräftig, um die Luft zu entfernen. Schließen Sie das Entlüftungsventil.
- Setzen Sie den Stopfen wieder in die Öffnung am Hubzylinder ein.

- Nach dem Entlüften sollte der Hubmechanismus ordnungsgemäß funktionieren. Ist dies nicht der Fall, wiederholen Sie den Entlüftungsvorgang, bis er erfolgreich ist.

KORROSION VERHINDERN

- Setzen Sie den Wagenheber keiner Feuchtigkeit aus. Sollte er dennoch mit Feuchtigkeit in Berührung kommen, wischen Sie ihn trocken und schmieren Sie alle sichtbaren Teile des Wagenhebers mit Öl.
- Die Bolzenverbindungen und die Befestigungsschraube des Hebels sollten regelmäßig geschmiert werden.

TECHNISCHE DATEN

Nennwerte	
Hebebock 97X029	
Parameter	Wert
Aufzugstyp	Bodenmontiert
Nennlast	2000 kg
Mindesthöhe	135 mm
Maximale Höhe	320 mm
Betriebstemperatur	-10 °C bis 50 °C
97X029 bezeichnet sowohl den Typ als auch das Modell der Maschine	

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, eine Kommanditgesellschaft mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“), erklärt hiermit, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieser Anleitung (im Folgenden: „Handbuch“), einschließlich unter anderem des Textes, der Fotos, Diagramme, Zeichnungen und des Layouts, ausschließlich GTX Poland zustehen und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90, Pos. 631, in der jeweils gültigen Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Bearbeiten, Veröffentlichung oder Verändern des Handbuchs in seiner Gesamtheit oder einzelner Elemente zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

(ru)

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ 2-тонный мастерский подъемник 97X029

Внимание! Перед использованием

внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией и сохраните её для

будущего использования. Пользователь обязан соблюдать все правила и рекомендации, содержащиеся в данном руководстве.

Правила безопасного использования оборудования

- Подъемник запрещается использовать в неблагоприятных условиях (например, при очень низких или высоких температурах, в холодильных камерах и морозильных камерах, а также вблизи сильных магнитных полей)
- Подъемник запрещается использовать в средах с особыми требованиями (например, во взрывоопасных зонах, в шахтах)
- Категорически запрещается использовать подъемник для подъема людей
- Существует риск накопления электростатического заряда — избегайте работы в условиях, способствующих образованию электростатического заряда
- Будьте особенно осторожны при подъеме грузов, которые по своей природе могут привести к опасным ситуациям, таких как: жидкости, хрупкие грузы или грузы с неустойчивой конструкцией
- Помните, что при работе в условиях сильных порывов ветра подъемник может быть неустойчивым; соответствующим образом скорректируйте время или место работы
- Избегайте контакта подъемника с пищевыми продуктами
- Подъемник должен эксплуатироваться в условиях, не превышающих заявленный класс защиты от пыли и влаги (IP).
- Не используйте подъемник на морских судах
- При обнаружении утечки масла из подъемника немедленно прекратите работу и отправьте подъемник на осмотр в квалифицированный сервисный центр.
- Если усилие, необходимое для управления подъемником, превышает 400 Н, необходимо привлечь дополнительный персонал
- Всегда внимательно следите за подъемником во время подъема и опускания грузов
- Не выполняйте работы с поднятым грузом до тех пор, пока он не будет надлежащим образом закреплен
- Лицо, управляющее подъемником, должно пройти надлежащее обучение по его эксплуатации
- Ремонт подъемника должен производиться в соответствии с инструкциями производителя. Ремонт подъемника может выполняться только квалифицированным персоналом
- Не допускается никакая-либо модификация подъемника

ОПИСАНИЕ ИСПОЛЪЗУЕМЫХ ПИКТОГРАММ



1. Прочитайте руководство пользователя и соблюдайте содержащиеся в нем предупреждения и инструкции по технике безопасности!
2. Оборудование соответствует нормам Европейского Союза.
3. Знак сертификации EAC.
4. Знак сертификации для украинского рынка

Описание графических элементов

Приведенная ниже нумерация относится к компонентам устройства, изображенных на иллюстрациях в данном руководстве.

№	№
1	Седло
2	Крышка
3	Гнездо руля
4	Подъемная рама
5	Маневренные колеса
6	Подъемный рычаг
7	Передние колеса
8	Штанга

* Иллюстрация может отличаться от реального изделия

ВНИМАНИЕ! Не выполняйте никаких работ под автомобилем, поднятым на домкрате.

Не разбирайте домкрат; это может привести к его неисправности или повреждению, что, в свою очередь, может создать угрозу здоровью или жизни.

ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Вставьте конец рычага (5) в гнездо и зафиксируйте его, повернув так, чтобы зашелкнулся фиксатор.

ПОДЪЕМ:

Закройте клапан сброса давления, повернув рычаг по часовой стрелке. Закрепите автомобиль, чтобы предотвратить его смещение. Расположите домкрат под автомобилем в подходящем месте так, чтобы опорная площадка домкрата (1) соприкасалась с указанной точкой подъема на автомобиле (см. руководство по эксплуатации конкретной модели автомобиля). Нажимайте на рычаг вверх и вниз, пока автомобиль не поднимется на нужную высоту.

ОПУСКАНИЕ:

Поверните рычаг, чтобы открыть спускной клапан (для этого МЕДЛЕННО поверните рычаг против часовой стрелки).

ВНИМАНИЕ! ПОВОРАЧИВАЙТЕ РЫЧАГ МЕДЛЕННО! АВТОМОБИЛЬ НЕОБХОДИМО ОПУСКАТЬ МЕДЛЕННО! НЕ ДЕЛАЙТЕ БОЛЕЕ ОДНОГО ПОЛНОГО ОБОРОТА.

После завершения опускания удалите домкрат из-под автомобиля.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ЗАПРАВКА ГИДРАВЛИЧЕСКИМ МАСЛОМ

- Установите домкрат в вертикальное положение. Переместите поршень насоса в нижнее положение.
- Залейте в домкрат гидравлическое масло. (Залейте масло до нижнего края заливного отверстия.) Спустите воздух из домкрата, как описано ниже (в разделе «Спуск воздуха из гидравлической системы»).

Установите заглушку на обратный патрубок цилиндра домкрата.

СТРАВЛИВАНИЕ ВОЗДУХА ИЗ ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ

В гидравлической системе скапливается воздух, что снижает рабочие характеристики подъемника. Чтобы устранить эту проблему, удалите воздух из гидравлической системы следующим образом:

- Откройте спускной клапан
- Извлеките пробку из отверстия в цилиндре подъемника
- Несколько раз энергично нажмите на рычаг, установленный в гнезде тягового устройства, чтобы удалить воздух. Закройте клапан стравливания.

- Установите заглушку обратно в отверстие в цилиндре подъемника.
- После удаления воздуха подъемник должен работать исправно. Если это не произошло, повторите процедуру удаления воздуха до тех пор, пока она не увенчается успехом.

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ КОРРОЗИИ

- Не допускайте попадания влаги на домкрат. Если он все же намок, вытрите его насухо и смажьте маслом все видимые детали.
- Шарниры и опорный болт домкрата следует периодически смазывать.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Номинальные характеристики	
Подъемник 97X029	
Параметр	Значение
Тип подъемника	напольный
Номинальная грузоподъемность	2000 кг
Минимальная высота	135 мм
Максимальная высота	320 мм
Рабочая температура	от -10 °C до 50 °C
97X029 обозначает как тип, так и модель машины	

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», товарищество с ограниченной ответственностью с зарегистрированным офисом в Варшаве по адресу ул. Пограничная, 2/4 (далее — «GTX Poland»), настоящим заявляет, что все авторские права на содержание данного руководства (далее — «Руководство»), включая, помимо прочего, его текст, фотографии, диаграммы, чертежи и макет, принадлежат исключительно компании GTX Poland и охраняются законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т. е. Сборник законов 2006 г., № 90, п. 631, с внесенными в него изменениями). Копирование, обработка, публикация или изменение Руководства в целом или каких-либо его отдельных элементов в коммерческих целях без письменного согласия компании GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

(cs)
PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU
2t dílenský zvedák
97X029

Varování! Před použitím si prosím pečlivě si přečtěte tento návod a uschovejte jej pro budoucí použití. Uživatel je povinen dodržovat všechna pravidla a pokyny obsažené v tomto návodu.

Pravidla pro bezpečné používání zařízení

- Zvedák nesmí být používán v nepříznivých podmínkách (např. při velmi nízkých nebo vysokých teplotách, v chladírnách a mrazírnách nebo v blízkosti silných magnetických polí)
- Zvedák nesmí být používán v prostředích se zvláštními požadavky (např. v zónách s nebezpečím výbuchu, v dolech)
- Je přísně zakázáno používat kladkostroj ke zvedání osob
- Hrozí riziko hromadění elektrostatického náboje – vyhněte se práci v podmínkách, které k hromadění elektrostatického náboje přispívají
- Zvláštní opatnost je třeba věnovat při zvedání břemen, která mohou svou povahou vést k nebezpečným situacím, jako jsou: kapaliny, křehká břemena nebo břemena s nestabilní strukturou
- Mějte na paměti, že zvedák může být při provozu v silných porывech větru nestabilní, a podle toho přizpůsobte dobu nebo místo práce
- Zabraňte kontaktu zvedáku s potravinami
- Zvedák musí být používán za podmínek, které nepřekračují jeho deklarovanou třídu ochrany proti prachu a vodě (IP).
- Zvedák nepoužívejte na námořních plavidlech
- Pokud zjistíte únik oleje z jeřábu, okamžitě přerušte práci a nechte jeřáb zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku.
- Pokud síly potřebné k ovládání kladkostroje přesáhnou 400 N, je nutné zapojit další pracovníky
- Během zvedání a spouštění břemen vždy pečlivě sledujte kladkostroj
- Neprovádějte žádné práce na zvednutém břemenu, dokud není řádně zajištěno
- Osoba obsluhující zvedací zařízení musí být řádně proškolená v jeho používání
- Zvedací zařízení musí být opravováno v souladu s pokyny výrobce. Opravy zvedacího zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný personál.
- Zvedací zařízení žádným způsobem neupravujte

POPIS POUŽITÝCH PÍKTOGRAMŮ



1 2 3 4

1. Přečtěte si uživatelský manuál a dodržujte varování a bezpečnostní pokyny v něm obsažené!
2. Zařízení splňuje předpisy Evropské unie.
3. Certifikační značka EAC.
4. Certifikační značka pro ukrajinský trh

Popis grafických prvků

Číslování níže odkazuje na součásti zařízení zobrazených na obrázcích v tomto návodu.

Č.	Č.
1	Sedlo
2	Kryt
3	Zásuvka na řídítka
4	Zvedací rám
5	Manévrovací kolečka
6	Zvedací rameno
7	Přední kola
8	Tyč

* Mezi obrázky a skutečným výrobkem mohou být rozdíly

VAROVÁNÍ! Neprovádějte žádné práce pod vozidlem, které je podepřeno zvedákem.

Zvedák nerozebírejte; mohlo by dojít k jeho poruše nebo poškození, což by mohlo představovat riziko pro zdraví nebo život.

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

Zasuňte konec páky (5) do objímky páky a páku zajistěte otočením tak, aby zapadla do aretačního mechanismu.

ZVEDÁNÍ:

Uzavřete přetlakový ventil otočením páky ve směru hodinových ručiček. Zajistěte vozidlo, aby se nemohlo pohybovat. Umístěte zvedák pod vozidlo na vhodné místo tak, aby podložka zvedáku (1) byla v kontaktu s určeným zvedacím bodem na vozidle (viz uživatelská příručka konkrétního vozidla). Pohybuje pákou nahoru a dolů, dokud se vozidlo nezvedne do požadované výšky.

SPOUŠTĚNÍ:

Otočením páky otevřete uvolňovací ventil (k tomu otočte páku POMALU proti směru hodinových ručiček).

VAROVÁNÍ! OTÁČEJTE PÁKOU POMALU! VOZIDLO MUSÍ BÝT SPOUŠTĚNO POMALU! NEOTÁČEJTE PÁKOU VÍCE NEŽ O JEDNU ÚPLNOU OTÁČKU.

Po dokončení spouštění vyjměte zvedák zpod vozidla.

PROVOZ A ÚDRŽBA

DOPLŇOVÁNÍ HYDRAULICKÉHO OLEJE

- Umístěte zvedák do svislé polohy. Posuňte píst čerpadla do nejnižší polohy.
- Naplňte zvedák hydraulickým olejem. (Naplňte olej až po spodní okraj plnicího otvoru.) Odvzdušněte zvedák podle níže uvedeného postupu (v části „Odvzdušnění hydraulického systému“).

Nasaďte zátku na zpětný otvor na válci zvedáku.

ODVZDUŠNĚNÍ HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU

V hydraulickém systému se hromadí vzduch, což snižuje výkon zvedáku. Chcete-li tento problém odstranit, odvzdušněte hydraulický systém následujícím způsobem:

- Otevřete odvzdušňovací ventil
- Vyjměte zátku z otvoru ve zvedacím válci
- Několikrát energicky stiskněte páku umístěnou v objímce tažné tyče, aby se vzduch uvolnil. Uzavřete odvzdušňovací ventil.
- Zasuňte zátku zpět do otvoru ve zvedacím válci.
- Po odvzdušnění by zvedák měl fungovat správně. Pokud tomu tak není, postup odvzdušnění opakujte, dokud nebude zvedák fungovat správně.

PREVENCE KOROZE

- Zabraňte vystavení zvedáku vlhkosti. Pokud dojde ke kontaktu s vlhkostí, zvedák otřete do sucha a všechny viditelné části zvedáku namažte olejem.

- Čepové spoje a upevňovací šrouby zvedáku by měly být pravidelně mazány.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Jmenovité údaje	
Zvedák 97X029	
Parametr	Hodnota
Typ výtahu	podlahový
Jmenovitá nosnost	2000 kg
Minimální výška	135 mm
Maximální výška	320 mm
Provozní teplota	-10 °C až 50 °C
Označení 97X029 udává typ i model stroje	

Společnost „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, s ručením omezeným, se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland“), tímto prohlašuje, že veškerá autorská práva k obsahu této příručky (dále jen „příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, schémat, výkresů a jejího grafického uspořádání, náleží výlučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a právech souvisejících (tj. Sbírka zákonů 2006 č. 90, položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, zveřejňování nebo úpravy Příručky jako celku či jakýchkoli jejích jednotlivých prvků pro komerční účely bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou mít za následek občanskoprávní i trestní odpovědnost.

(sk) PREKLAD PŮVODNÝCH NÁVODŮ 2t dielenský zdvihák 97X029

Upozornenie! Pred použitím si prosím tento návod a uschovajte ho pre budúce použitie. Používateľ je povinný dodržiavať všetky pravidlá a pokyny uvedené v tomto návode.

Pravidlá bezpečného používania zariadenia

- Zdvihák sa nesmie používať v nepriaznivých podmienkach (napr. pri veľmi nízkych alebo vysokých teplotách, v chladiacich skladoch a mrazničkách alebo v blízkosti silných magnetických poľí)
- Zdvihák sa nesmie používať v prostrediach so špeciálnymi požiadavkami (napr. v zónach s nebezpečenstvom výbuchu, v baniach)
- Je prísne zakázané používať zdvihák na zdvíhanie osôb
- Existuje riziko nahromadenia elektrostatického náboja – vyhnite sa práci v podmienkach, ktoré k tomu prispievajú
- Venujte osobitnú pozornosť zdvíhaniu bremien, ktoré vzhľadom na svoju povahu môžu viesť k nebezpečným situáciám, ako sú: kvapaliny, krehké bremená alebo bremená s nestabilnou konštrukciou
- Majte na pamäti, že zdvihák môže byť nestabilný pri prevádzke v silných nárazoch vetra, a podľa toho prispôbte čas alebo miesto práce
- Vyhnite sa kontaktu zdvihacieho zariadenia s potravinami
- Zdvihák sa musí používať za podmienok, ktoré neprekračujú jeho deklarovaný stupeň ochrany proti prachu a vode (IP).
- Výťah nepoužívajte na námorných plavidlách
- Ak zistíte únik oleja zo zdvihacieho zariadenia, okamžite prerušte prácu a nechajte zdvihacie zariadenie skontrolovať kvalifikovaným servisným strediskom.
- Ak sily potrebné na obsluhu zdviháka presiahnu 400 N, je potrebné zapojiť ďalší personál
- Počas zdvíhania a spúšťania bremien vždy pozorne sledujte zdvihák
- Nepracujte na zdvihnutom bremení, kým nie je riadne zaistené
- Osoba obsluhujúca zdvihák musí byť riadne zaškolená v jeho používaní
- Zdvihák sa musí opravovať v súlade s pokynmi výrobcu. Opravy zdviháka smie vykonávať iba kvalifikovaný personál
- Žiadnym spôsobom neupravujte zdvihák

POPIS POUŽITÝCH PIKTOGRAMOV



1 2 3 4

1. Přečtajte si používateľskú príručku a dodržiavajte varovania a bezpečnostné pokyny v nej uvedené!
2. Zariadenie spĺňa predpisy Európskej únie.
3. Certifikačná značka EAC.
4. Certifikačná značka pre ukrajinský trh

Popis grafických prvkov

Číslovanie nižšie sa vzťahuje na súčasti zariadenia zobrazených na obrázkoch v tejto príručke.

Č.	Č.
1	Sedlo
2	Kryt
3	Zásuvka na riadidlá
4	Zdvhací rám
5	Manévrovacie kolieska
6	Zdvhacie rameno
7	Predné kolesá
8	Tyč

* Ilustrácia sa môže líšiť od skutočného výrobku

VAROVANIE! Nevykonaвайте žiadne práce pod vozidlom, ktoré je podporené zdvíhacom.

Alebo nerozoberajte; mohlo by to viesť k jeho nesprávnej funkcii zvedák poškodeniu, čo by mohlo ohroziť zdravie alebo život.

PRIPRAVA NA POUŽITIE

Zasuňte koniec páky (5) do objímky páky a zaistite páku otočením, aby sa zapadla do aretácie.

ZDVHNU Tie:

Zatvorte pretlakový ventil otočením páky v smere hodinových ručičiek. Zabezpečte vozidlo, aby sa nemohlo pohybovať. Umiestnite zdvíhák pod vozidlo na vhodné miesto tak, aby podložka zdvíhák (1) bola v kontakte s určeným zdvíhacím bodom na vozidle (pozrite si používateľskú príručku konkrétneho vozidla). Pohybujte pákou hore a dole, kým sa vozidlo nezvedie do požadovanej výšky.

SPUŠTANIE:

Otočte páku, aby ste otvorili uvoľňovací ventil (na to otočte páku POMALY proti smeru hodinových ručičiek).

VAROVANIE! PÁČKU OTÁČAJTE POMALY! VOZIDLO SA MUŠÍ SPUŠŤAť POMALY! NEOTÁČAJTE VIAC AKO O JEDEN ÚPLNÝ OBRÁZOK.

Po dokončení spúšťania odstráňte zdvíhák spod vozidla.

PREVÁDZKA A ÚDRŽBA

DOPLŇANIE HYDRAULICKÉHO OLEJA

- Zvedák umiestnite do zvislej polohy. Posuňte piest čerpadla do najnižšej polohy.
- Naplňte zdvíhák hydraulickým olejom. (Naplníte olejom až po spodný okraj plniaceho otvoru.) Odvzdušnite zdvíhák podľa nižšie uvedeného postupu (v časti „Odvzdušňovanie hydraulického systému“).

Nasadte zátku na spätný otvor na valci zdvíhák.

ODVZDUŠŇOVANIE HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU

V hydraulickom systéme sa hromadí vzduch, čo znižuje výkonnosť zdvíhacieho zariadenia. Na odstránenie tohto problému odvzdušnite hydraulický systém nasledovne:

- Otvorte odvzdušňovací ventil
- Odstráňte zátku z otvoru vo zdvíhacom valci
- Niekoľkokrát energicky stlačte páku umiestnenú v objímke ľavej tyče, aby ste odvzdušnili systém. Zatvorte odvzdušňovací ventil.
- Znovu nasadte zátku do otvoru vo zdvíhacom valci.
- Po odvzdušení by zdvíhák mal fungovať správne. Ak tomu tak nie je, postup odvzdušňovania opakujte, kým nedosiahnete požadovaný výsledok.

PREVENCIA KOROZIE

- Vyhňte sa vystaveniu zdvíhák vlhkosti. Ak dôjde k kontaktu so vlhkosťou, zdvíhák utrite do sucha a všetky viditeľné časti zdvíhák namažte olejom.
- Čapové spoje a upevňovacie skrutky zdvíhák je potrebné pravidelne mazať.

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Menovité údaje	
Zdvíhák 97X029	
Parameter	Hodnota
Typ zdvíhák	podlahový
Menovitá nosnosť	2000 kg
Minimálna výška	135 mm
Maximálna výška	320 mm
Prevádzková teplota	-10 °C až 50 °C

97X029 označuje typ aj model stroja

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, komanditná spoločnosť so sídlom vo Varšave, na adrese ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“), týmto vyhlasuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „príručka“), vrátane okrem iného jej textu, fotografií, diagramov, výkresov a jej grafického usporiadania, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90, bod 631, v znení neskorších zmien a doplnení). Kopírovanie, spracovávanie, zverejňovanie alebo úprava príručky ako celku alebo akýchkoľvek jej jednotlivých prvkov na komerčné účely bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnú a trestnoprávnú zodpovednosť.

(hr)

PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA 2ť radionica dizalica 97X029

Upozorenie! Prije upotrebe, molimo pročitaťe

pažljivo pročitaťe ovaj priručnik i sačuvajte ga za buduću upotrebu buduće potrebe. Korisnik je obavezan poštovati sva pravila i smjernice sadržane u ovom priručniku.

Pravila za sigurno korištenje opreme

- Dizalo se ne smije koristiti u nepovoljnim uvjetima (npr. pri vrlo niskim ili visokim temperaturama, u hladnjačama i zamrzivačima ili u blizini jakih magnetskih polja)
- Dizalo se ne smije koristiti u okruženjima sa posebnim zahtjevima (npr. u zonama opasnosti od eksplozije, rudnicima)
- Strogo je zabranjeno koristiti dizalo za podizanje ljudi
- Postoji rizik od nakupljanja elektrostatickog naboja – izbjegavajte rad u uvjetima koji pogoduju elektrostatickom punjenju
- Posebno pazite pri podizanju tereta koji po svojoj prirodi mogu dovesti do opasnih situacija, kao što su: tekućine, krhki tereti ili oni nestabilne strukture
- Imajte na umu da dizalo može biti nestabilno pri radu na jakim udarima vjetrove te u skladu s tim prilagodite vrijeme ili mjesto rada
- Izbjegavajte kontakt dizala s hranom
- Dizalo se mora koristiti u uvjetima koji ne prelaze njegovu deklariranu zaštitu od prašine i vode (IP).
- Ne koristite dizalo na pomorskim plovilima
- Ako primijetite bilo kakvo curenje ulja iz dizala, odmah prekinite rad i dajte dizalo pregledati kvalificiranom servisnom centru.
- Ako sile potrebne za rukovanje dizalicom prelaze 400 N, mora se uključiti dodatno osoblje
- Uvijek pomno nadzirajte dizalicu tijekom podizanja i spuštanja tereta
- Ne radite na podignutom teretu dok nije pravilno osiguran
- Osoba koja rukuje dizalicom mora biti adekvatno obučena za njezino rukovanje
- Viličar se mora popraviti u skladu s uputama proizvođača. Popravke viličara smije obavljati samo kvalificirano osoblje
- Ne preinakujte dizalo ni na koji način

OPIS PIKTograma KOJI SE KORISTE



1



2



3



4

1. Pročitaťe upute za uporabu i pošťujte upozorenja i sigurnosne upute sadržane u njima!
2. Oprema je u skladu s propisima Europske unije.
3. Znak EAC certifikacije.
4. Znak certifikacije za ukrajinsko tržište

Opis grafičkih elemenata

Brojčana oznaka u nastavku odnosi se na komponente uređaja prikazane na ilustracijama u ovom priručniku.

Br.		Br.
1	Sjedište	
2	Navlaka	
3	Priključak za upravljač	
4	Podizač okvira	
5	Manevarska kotača	
6	Podizna ruka	
7	Prednji kotači	
8	Šipka	

* Mogu postojati razlike između ilustracije i stvarnog proizvoda

UPOZORENJE! Ne obavljajte nikakve radove ispod vozila koje je poduprto dizalicom.

Ne rastavljajte dizalicu; to može dovesti do neispravnosti ili oštećenja dizalice, što bi moglo predstavljati rizik za zdravlje ili život.

PRIPREMA ZA UPOTREBU

Umetnite kraj poluge (5) u otvor poluge i učvrstite polugu okretanjem kako biste aktivirali zaključavanje.

DIZANJE:

Zatvorite sigurnosni ventil okretanjem poluge u smjeru kazaljke na satu. Osigurajte vozilo kako se ne bi pomaknulo. Postavite dizalicu ispod vozila na odgovarajuće mjesto tako da je podloga dizalice (1) u kontaktu s označenom točkom za podizanje na vozilu (pogledajte upute za uporabu specifične za dotično vozilo). Pumpajte polugu gore-dolje dok se vozilo ne podigne na željenu visinu.

SPUŠTANJE:

Okrenite polugu za otvaranje ventila za ispuštanje (za to polugu polako okrenite u smjeru suprotnom kazaljki na satu).

UPOZORENJE! OKREĆITE POLUGU POLAKO! VOZILO SE MORA SPUŠTATI POLAKO! NE NAPRAVITE VIŠE OD JEDNOG POTPUNOG OKRENTA.

Nakon završetka spuštanja, uklonite dizalicu ispod vozila.

RAD I ODRŽAVANJE

PUNJENJE HIDRAULIČKIM ULJEM

- Postavite dizalicu okomito. Pomaknite klip pumpe u najniži položaj.
- Napunite dizalicu hidrauličkim uljem. (Napunite uljem od donje rubne linije otvora za punjenje.) Ispustite zrak iz dizalice kako je opisano u nastavku (u odjeljku "Ispuštanje zraka iz hidrauličkog sustava").

Postavite čep na povratni otvor na cilindru dizalice.

ODZRAČIVANJE HIDRAULIČKOG SISTEMA

Zrak se nakuplja u hidrauličkom sustavu, što smanjuje učinkovitost dizala. Da biste to otklonili, ispuštite zrak iz hidrauličkog sustava na sljedeći način:

- Otvorite ventil za odzračivanje
- Uklonite čep iz otvora na cilindru dizala
- Nekoliko puta energično pumpajte polugu ugrađenu u utor vučne šipke kako biste uklonili zrak. Zatvorite ventil za odzračivanje.
- Ponovno umetnite čep u otvor cilindra dizala.
- Nakon odzračivanja, dizalo bi trebalo ispravno raditi. Ako ne, ponavljajte postupak odzračivanja dok ne uspije.

SPREČAVANJE KOROZIJE

- Izbjegavajte izlaganje dizalice vlazi. Ako dođe u dodir s vlagom, obrišite dizalicu i podmažite sve vidljive dijelove uljem.
- Čepaste spojnice i vijak za oslonac dizalice treba povremeno podmazivati.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Navedene karakteristike	
Dizalo 97X029	
Parametar	Vrijednost
Tip dizala	montaža na podu
Nominirani kapacitet	2000 kg
Minimalna visina	135 mm
Maksimalna visina	320 mm
Radna temperatura	-10°C do 50°C
97X029 označava i vrstu i model stroja	

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", društvo s ograničenom odgovornošću sa sjedištem u Varšavi, na adresi ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: "GTX Poland"), ovime izjavljuje da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u daljnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže i njegov izgled, isključivo pripadaju tvrtki GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskom pravu i srodnim pravima (tj. Narodne novine 2006., br. 90, stavak 631., s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili mijenjanje Priručnika u cijelosti ili bilo kojeg njegovog pojedinačnog elementa u komercijalne svrhe bez pisanog pristanka tvrtke GTX Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građansko-pravne i kazneno-pravne odgovornosti.

(lt)
ORIGINALŲJŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS
2t dirbtuvinis keltuvas
97X029

Ispėjimas! Prieš naudojimą atidžiai perskaitykite šį vadovą ir išsaugokite jį . Vartotojas privalo laikytis visų šiame vadove išdėstytų taisyklių ir gairių.

Saugaus įrangos naudojimo taisyklės

- Keltuvas neturi būti naudojamas nepalankiomis sąlygomis (pvz., esant labai žemai ar aukštai temperatūrai, šaldymo kamerosė ir šaldikliuose arba šalia stiprių magnetinių laukų)
- Keltuvo negalima naudoti aplinkoje, kuriai taikomi specialūs reikalavimai (pvz., sprogimo pavojaus zonos, kasyklos)
- Griežtai draudžiama keltuvą naudoti žmonėms kelti
- Yra elektrosstatinio krūvio susidarymo pavojus – venkite dirbti sąlygomis, kuriose susidaro elektrosstatinis krūvis
- Būkite ypač atsargūs, kai keliate krovinius, kurie dėl savo pobūdžio gali sukelti pavojingus situacijas, pvz., skysčių, trapius krovinius arba krovinius su nestabilia struktūra
- Turėkite omenyje, kad keltuvas gali būti nestabilus esant stiprioms vėjų gūsiams, todėl atitinkamai pritaikykite darbo laiką ar vietą
- Venkite keltuvo sąlyčio su maistu
- Keltuvas turi būti naudojamas sąlygomis, neviršijančiomis jo deklaruoto apsaugos nuo dulkių ir vandens laipsnio (IP).
- Nenaudokite keltuvo jūrinuose laivuose
- Jeį pastebite, kad iš keltuvo teka alyva, nedelsdami nutraukite darbą ir paprašykite, kad keltuvą patikrintų kvalifikuotas aptarnavimo centras.
- Jeį keltuvui valdyti reikalingos jėgos viršija 400 N, būtina pasitelkti papildomą personalą
- Keliant ir nuleidžiant krovinius visada atidžiai stebėkite keltuvą
- Nedirbkite su pakeltu kroviniumi, kol jis nėra tinkamai pritvirtintas
- Keltuvą valdantis asmuo turi būti tinkamai apmokytas jį naudoti
- Keltuvas turi būti remontuojamas pagal gamintojo instrukcijas. Keltuvo remontą gali atlikti tik kvalifikuotas personalas
- Negalima jokiu būdu modifikuoti keltuvo

NAUDOJAMŲ PIKTOGRAMŲ APRĄŠYMAS



1. Perskaitykite vartotojo vadovą ir laikykitės jame pateiktų įspėjimų bei saugos nurodymų!
2. Įranga atitinka Europos Sąjungos reglamentus.
3. EAC sertifikavimo ženklas.
4. Ukrainos rinkos sertifikavimo ženklas

Grafinių elementų aprašymas

Toliau pateikti numeriai atitinka prietaiso komponentus , pavaizduotų šio vadovo iliustracijose.

Nr.	Nr.
1	Balnelis
2	Dangtis
3	Vairo lizdas
4	Pakėlimo rėmas
5	Manevravimo ratai
6	Kėlimo svirtis
7	Priekiniai ratai
8	Strypas

* Paveikslėlyje pavaizduotas produktas gali skirtis nuo tikrojo

IŠPĖJIMAS! Nevykdykite jokių darbų po transporto priemonė, kuri yra pakelta keltuvu.

Negalima išardyti keltuvo; tai gali sukelti jo gedimą ar sugadinimą, o tai savo ruožtu gali kelti pavojų sveikatai ar gyvybei.

PASIRENGIMAS NAUDOJIMUI

Įkiškite svirties (5) galą į svirties lizdą ir užfiksuokite svirtį, pasukdami ją, kad užfiksuotų fikساتoris.

KĖLIMAS:

Uždarykite slėgio ribojimo vožtuvą, pasukdami svirtį pagal laikrodžio rodyklę. Užfiksuokite transporto priemonę, kad ji nesislinkstų. Pastatykite keltuvą po transporto priemonė tinkamoje vietoje taip, kad keltuvo padas (1) liestųsi su transporto priemonėje numatyto kėlimo tašku (žr. konkrečios transporto priemonės naudojimo instrukciją). Stumkite svirtį aukštyn ir žemyn, kol transporto priemonė bus pakelta iki norimo aukščio.

NULEIDIMAS:

Pasukite svirtį, kad atidarytumėte išleidimo vožtuvą (tam LĖTAI pasukite svirtį prieš laikrodžio rodyklę).

IŠPĖJIMAS! RANKENĖ SUKITE LĖTAI! TRANSPORTO PRIEMONĖ REIKIA NULEISTI LĖTAI! NESUKITE DAUGIAU KAIP VIENĄ PILNĄ APSUKIMĄ.

Baigus nuleidimą, išimkite keltuvą iš po transporto priemonės.

EXPLOATACIJA IR PRIEŽIŪRA

HIDRAULINĖS ALYVOS ĮPILIMAS

- Pastatykite keltuvą vertikaliai. Perstumkite siurblio stūmoklį į žemiausią padėtį.
- Įpilkite hidraulines alyvas į keltuvą. (Įpilkite alyvos iki užpildymo angos apatinio krašto.) Išleiskite orą iš keltuvo, kaip aprašyta toliau (skiriuje „Hidraulinės sistemos oro išleidimas“).

Užsukite kamštį ant keltuvo cilindro grįžtamojo angos.

HIDRAULINĖS SISTEMOS ORO IŠLEIDIMAS

Hidraulinėje sistemoje susikaupia oras, dėl kurio sumažėja keltuvo našumas. Norėdami išspręsti šią problemą, išleiskite orą iš hidraulinės sistemos taip:

- Atidarykite išleidimo vožtuvą
- Išimkite kamštį iš keltuvo cilindro angos
- Keletą kartų energingai paspauskite svirtį, įmontuotą į vilkimo strypo lizdą, kad išleistų orą. Uždarykite išleidimo vožtuvą.
- Vėl įdėkite kamštį į keltuvo cilindro angą.
- Išleisus orą, keltuvą turėtų veikti tinkamai. Jei neveikia, kartokite oro išleidimo procedūrą, kol pavyks.

KOROZIJOS PREVENCIJA

- Stenkitės, kad keltuvus nesiliestų su drėgme. Jei jis vis dėlto susiliečia su drėgme, nusauskite keltuvą ir visas matomas jo dalis sutepkite alyva.
- Sąvarų jungtis ir keltuvo atraminis varžtas turėtų būti periodiškai sutepami.

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

Nominaliniai duomenys	
Keltuvus 97X029	
Parametras	Vertė
Keltuvo tipas	montuojamas ant grindų
Nominali keliamoji galia	2000 kg
Mazžiausias aukštis	135 mm
Maksimalus aukštis	320 mm
Darbinė temperatūra	nuo -10 °C iki 50 °C
97X029 nurodo tiek mašinos tipą, tiek modelį	

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, ribotos atsakomybės bendrovė, kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland“), šiuo dokumentu pareiškia, kad visos autorių teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius ir maketą, priklauso išimtinai „GTX Poland“ ir yra saugomos pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. Įstatymų leidinys 2006 m. Nr. 90, 631 punktas, su vėlesniais pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, kelti į viešąją Vadoavą ar bet kurį jo elementą komerciniais tikslais be raštiško „GTX Poland“ sutikimo griežtai draudžiama ir už tai gali būti taikoma civilinė bei baudžiamoji atsakomybė.

(Iv)
ORIGINĖLO NORĖDĖJIMU TULKUJUMS
2t darbinėcas pacėlėjās
97X029

Brėdinājums! Pirms lietošanas lūdz
uzmanīgī izlasiet šo rokasgrāmatu un saglabājiet to turpmākai
. Lietotājā ir pienākums ievērot visus šajā rokasgrāmatā ietvertos
noteikumus un norādījumus.

Noteikumi par iekārtas drošu lietošanu

- Pacēlāju nedrīkst lietot nelabvēlīgos apstākļos (piemēram, ļoti zemās vai augstās temperatūrās, saldētavās un saldētavās vai spēcīgu magnētisko lauku tuvumā)
- Pacēlāju nedrīkst lietot vidē ar īpašām prasībām (piemēram, sprādzienbīstamās zonās, raktuvēs)
- Ir stingri aizliegts izmantot pacēlāju cilvēku pacelšanai
- Pastāv elektrostātiskās uzlādes veidošanās risks – izvairieties no darba apstākļos, kas veicina elektrostātiskās uzlādes veidošanos
- Esiet īpaši uzmanīgi, paceļot kravas, kas savas dabas dēļ var radīt bīstamas situācijas, piemēram, šķidrumus, trauslas kravas vai kravas ar nestabilu struktūru
- Nemiet vērā, ka pacēlājs var būt nestabils, ja to ekspluatē spēcīgu vēja brāzmu apstākļos, un atbilstoši pielāgojiet darba laiku vai vietu
- Izvairieties no pacēlāja saskares ar pārtiku
- Pacēlāju drīkst izmantot tikai apstākļos, kas nepārsniedz tā norādīto putekļu un ūdens aizsardzības pakāpi (IP).
- Nelietojiet pacēlāju jūras kuģos
- Ja tiek pamanīta eļļas noplūde no pacēlāja, nekavējoties pārtrauciet darbu un nododiet pacēlāju pārbaudei kvalificētā servisa centrā.
- Ja pacēlāja darbībai nepieciešamā spēka vērtība pārsniedz 400 N, ir jāiesaista papildu personāls

- Pacelšanas un nolaišanas laikā vienmēr uzmanīgi novērojiet pacēlāju
- Nestrādājiet ar paceltu kravu, kamēr tā nav pienācīgi nostiprināta
- Personai, kas apkalpo pacēlāju, jābūt pienācīgi apmācītai tā lietošanā
- Pacēlājs jāremontē saskaņā ar ražotāja norādījumiem. Pacēlāja remontu drīkst veikt tikai kvalificēts personāls
- Nekādā veidā nedrīkst pārveidot pacēlāju

IZMANTOTO PIKTOGRAMMU APRAKSTS



1. Izlasiet lietošanas rokasgrāmatu un ievērojiet tajā iekļautos brīdinājumus un drošības norādījumus!
2. Iekārta atbilst Eiropas Savienības noteikumiem.
3. EAC sertifikācijas zīme.
4. Ukrainas tīrgus sertifikācijas zīme

Grafisko elementu apraksts

Zemāk norādītā numerācija attiecas uz ierīces sastāvdaļām, kas attēloti šīs rokasgrāmatas ilustrācijās.

Nr.	Nr.
1	Sēdekis
2	Pārklājs
3	Stūres savienojums
4	Pacelšanas rāmis
5	Manevrēšanas riteni
6	Pacelšanas svira
7	Priekšējie riteni
8	Stienš

* Attēlā redzams var atšķirties no faktiskā izstrādājuma

BRĒDINĀJUMS! Neveiciet nekādus darbus zem transportlīdzekļa, kas atbilsts ar domkratu.

Nelietojiet domkratu; tas var izraisīt domkrata darbības traucējumus vai bojājumus, kas var apdraudēt veselību vai dzīvību.

SAGATAVOŠANĀS LIETOŠANAI

Ievietojiet sviras (5) galu sviras liģzdā un nostipriniet sviru, pagriežot to, lai ieslēgtu fiksatoru.

PACELŠANA:

Aizveriet atbrīvošanas vārstu, pagriežot sviru pulksteņrādītāja virzienā. Nostipriniet transportlīdzekli, lai tas nevarētu pārvietoties. Novietojiet domkratu zem transportlīdzekļa piemērotā vietā tā, lai domkrata pamatne (1) saskartos ar transportlīdzeklim paredzēto pacelšanas punktu (skatieties attiecīgā transportlīdzekļa lietošanas rokasgrāmatu). Piespiediet sviru uz augšu un uz leju, līdz transportlīdzeklis ir pacelts līdz vēlamajam augstumam.

NOLAIŠANA:

Pagrieziet sviru, lai atvērtu atbrīvošanas vārstu (lai to izdarītu, LĒNI pagrieziet sviru pretēji pulksteņa rādītāja virzienam).

BRĒDINĀJUMS! PAGRIETIET SVIRU LĒNI! TRANSPORTLĒDZEKLI JĀNOLAIŽ LĒNI! NEDARIET VAIRĀK KĀ VIENU PILNU APGRĒSIENU.

Kad nolaišana ir pabeigta, noņemiet domkratu no zem transportlīdzekļa.

EXPLOATĀCIJA UN APKOPE

HIDRAULISKĀS EĻĻAS PILDĒŠANA

- Novietojiet domkratu vertikāli. Pārvietojiet sūkņa virzuļi līdz zemākajai pozīcijai.
- Piepildiet domkratu ar hidraulisko eļļu. (Piepildiet ar eļļu līdz pildīšanas atveres apakšējai malai.) Izlaidiet gaisu no domkrata, kā aprakstīts zemāk (sadaļā „Hidrauliskās sistēmas gaisa izlaišana“).

Uzstādiet aizbāzni uz domkrata cilindra atgriezes atveres.

HIDRAULISKĀS SISTĒMAS GAIŠA IZLAIDĒŠANA

Hidrauliskajā sistēmā uzkrājas gaisa, kas samazina pacēlāja veikspēju. Lai novērstu šo problēmu, izlaidiet gaisu no hidrauliskās sistēmas šādi:

- Atveriet gaisa izlaides vārstu
- Izņemiet aizbāzni no pacēlāja cilindra atveres
- Vairākas reizes enerģiski nospiediet sviru, kas atrodas velkmes stienā liģzdā, lai izlaistu gaisu. Aizveriet gaisa izlaides vārstu.

odgovornostjo s sedežem v Varšavi, na naslovu ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju: „GTX Poland“), s tem izjavlja, da so vse avtorske pravice do vsebine tega priročnika (v nadaljevanju: »priročnik«), vključno med drugim z besedilom, fotografijami, diagrami, risbami in postavitvijo, pripadajo izključno družbi GTX Poland in so zakonsko zaščitene v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih in sorodnih pravicah (tj. Uradni list 2006, št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje Priročnika v celoti ali katerega koli od njegovih posameznih elementov za komercialne namene brez pisnega soglasja družbe GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

(bg)
ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ
2t работен подемник
97X029

Внимание! Преди употреба, моля, прочетете внимателно това ръководство и го съхранете за бъдеща бъдеща справка. Потребителят е длъжен да спазва всички правила и указания, съдържащи се в това ръководство.

Правила за безопасна употреба на оборудването

- Подемникът не трябва да се използва при неблагоприятни условия (например при много ниски или високи температури, в хладилни складове и фризери или в близост до силни магнитни полета)
- Подемникът не трябва да се използва в среди със специални изисквания (например в зони с опасност от експлозия, в мини)
- Строго е забранено използването на подемника за повдигане на хора
- Съществува риск от натрупване на електростатичен заряд – избягвайте работа в условия, благоприятстващи електростатичното зареждане
- Проявявайте особено внимание при повдигане на товари, които по своята същност могат да доведат до опасни ситуации, като например: течности, чувливи товари или товари с нестабилна структура
- Имайте предвид, че подемникът може да бъде нестабилен при работа при силни пориви на вятъра и съответно коригирайте работното си време или мястото на работа
- Избягвайте контакт между подемника и храна
- Подемникът трябва да се използва при условия, които не надвишават декларирания му клас на защита от прах и вода (IP).
- Не използвайте подемника на морски плавателни съдове
- Ако забележите изтичане на масло от подемника, незабавно преустановете работата и го предайте за проверка в квалифициран сервизен център.
- Ако силите, необходими за работа с подемника, надвишават 400 N, трябва да се включи допълнителен персонал
- Винаги наблюдавайте внимателно подемника по време на повдигане и спускане на товари
- Не работете върху повдигнат товар, докато той не бъде надлежно закрепен
- Лицето, което управлява подемника, трябва да е преминало подходящо обучение за неговата употреба
- Подемникът трябва да се ремонтира в съответствие с инструкциите на производителя. Ремонтите на подемника могат да се извършват само от квалифициран персонал
- Не променяйте по никакъв начин подемника

ОПИСАНИЕ НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ ПИКТОГРАМИ



1. Прочетете ръководството за употреба и спазвайте предупрежденията и инструкции за безопасност, съдържащи се в него!
2. Оборудването отговаря на изискванията на Европейския съюз.
3. Сертификационен знак EAC.
4. Сертификационен знак за украинския пазар

Описание на графичните елементи

Номерацията по-долу се отнася за компонентите на устройството, показани на илюстрациите в настоящото ръководство.

№	№
1	Седло
2	Капак
3	Гнездо за кормило
4	Повдигаща рамка
5	Маневрени колела

6	Повдигащ лост
7	Предни колела
8	Штанга

*** Възможни са разлики между илюстрацията и действителния продукт**

ВНИМАНИЕ! Не извършвайте никакви дейности под автомобил, който е подпрян с крик.

Не разгласявайте крика; това може да доведе до неизправност или повреда на крика, което може да създаде риск за здравето или живота.

ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА

Поставете края на лоста (5) в гнездото за лоста и го закрепете, като го завъртите, за да се задейства заключването.

ПОВДИГАНЕ:

Затворете предпазния клапан, като завъртите лоста по часовниковата стрелка. Закрепете автомобила, за да не се движи. Поставете крика под автомобила на подходящо място, така че подложката на крика (1) да е в контакт с определената точка за повдигане на автомобила (вижте ръководството за употреба, специфично за съответния автомобил). Натискайте лоста нагоре и надолу, докато автомобилът се повдигне до желаната височина.

СПУСКАНЕ:

Завъртете лоста, за да отворите изпускателния клапан (за да направите това, завъртете лоста БАВНО обратно на часовниковата стрелка).

ВНИМАНИЕ! ЗАВЪРТЕТЕ РЪКОХВАТКАТА БАВНО! АВТОМОБИЛЪТ ТРЯБВА ДА СЕ СПУСКА БАВНО! НЕ ПРАВЕТЕ ПОВЕЧЕ ОТ ЕДИН ПЪЛЕН ОБЪРТ.

След като спускането приключи, извадете крика от под превозното средство.

ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

НАПЪЛВАНЕ С ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО

- Поставете крика вертикално. Преместете буталото на помпата в най-ниската му позиция.
- Напълнете крика с хидравлично масло. (Напълнете с масло до долния ръб на отвора за пълнене.) Изпуснете въздуха от крика, както е описано по-долу (в раздела „Изпускане на въздуха от хидравличната система“).

Поставете запушалката на отвора за връщане на цилиндъра на крика.

ОТВЪРЖДАНЕ НА ВЪЗДУХА ОТ ХИДРАВЛИЧНАТА СИСТЕМА

В хидравличната система се натрупва въздух, което намалява производителността на повдигача. За да отстраните този проблем, изпуснете въздуха от хидравличната система, както следва:

- Отворете изпускателния клапан
- Извадете тапата от отвора в цилиндъра на повдигача
- Натиснете енергично няколко пъти лоста, монтиран в гнездото на телгича, за да изпуснете въздуха. Затворете изпускателния клапан.
- Поставете обратно запушалката в отвора на цилиндъра на повдигача.
- След изпускането на въздуха повдигачът трябва да работи правилно. Ако това не се случи, повторете процедурата по изпускане на въздуха, докато не постигнете успех.

ПРЕДОТВРЯТЯВАНЕ НА КОРОЗИЯТА

- Избягвайте излагането на крика на влага. Ако все пак влезе в контакт с влага, избършете крика до сухо и смажете всички видими части на крика с масло.
- Шарнирните съединения и болтът за опората на крика трябва да се смазват периодически.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Номинални данни	
Повдигач 97X029	
Параметър	Стойност
Тип асансьор	монтиран на пода
Номинална товароносимост	2000 кг
Минимална височина	135 mm
Максимална височина	320 mm
Работна температура	от -10 °C до 50 °C

97X029 означава како типа, така и модела на машината

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”, друштво с ограничена отговорност със седиште във Варшава, ул. „Pograniczna” 2/4 (наричано по-нататък „GTX Poland”), с настоящото декларира, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък „Наръчник”), включително, наред с другото, текста, фотографиите, диаграмите, чертежите и оформлението му, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторско право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г., № 90, точна 631, с последващите изменения). Копирането, обработката, публикуването или промяната на Наръчника в неговата цялост или на който и да е неговите отделни елементи за търговски цели без писменото съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

(sr)
ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТВА
2t радна висина
97X029

Упозорење! Пре употребе, пажливо прочитајте пажливо прочитајте ова упутства и сачувајте их за будућу употребу

будуће потребе. Корисник је обавезан да се придржава свих правила и смерница наведених у овом упутству.

Правила за безбедну употребу опреме

- Вилчар не сме користити у неповољним условима (нпр. на веома ниским или високим температурама, у хладњачама и замрзавачима, или у близини јаким магнетских поља)
- Вилчар не сме користити у окружењима са посебним заветвима (нпр. у зонама опасности од експлозије, у рудницима)
- Строго је забрањено користити дизалицу за подизање људи
- Постоји ризик од нагомилавања електрицитета – избегавајте рад у условима погодним за нагомилавање статичког електрицитета
- Посебну пажњу обратите при подизању терета који по својој природи могу довести до опасних ситуација, као што су: течности, крхки терети или они са нестабилном структуром
- Имајте на уму да дизалица може бити нестабилна при раду у јаким ударима ветра и у складу с тим прилагодијте време или локацију рада
- Избегавајте контакт између дизалице и хране
- Вилчар треба користити у условима који не прелазе његову декларисану заштиту од прашине и воде (IP).
- Не користите лифт на поморским бродовима
- Уколико се примети цурење уља из лифта, одмах прекинете рад и затражите преглед лифта од овлашћеног сервисног центра.
- Ако силе потребне за рад дизалице прелазе 400 N, морају бити ангажовани додатни радници
- Увек пажливо пратите дизалицу током подизања и спуштања терета
- Не радите на подигнутом терету док он није правилно осигуран
- Лице које управља дизалицом мора бити адекватно обучено за њено коришћење
- Вилчар мора бити поправљен у складу са упутствима произвођача. Поправке вилчара могу вршити само квалификовани радници
- Не мењајте дизалицу на било који начин

ОПИС ПИКТОГРАМА КОЈИ СЕ КОРИСТЕ



1 2 3 4

- Прочитајте упутство за употребу и поштујте упозорења и безбедносне инструкции наведене у њему!
- Опрема је у складу са прописима Европске уније.
- Знак ЕАС сертификације.
- Марка сертификације за украинско тржиште

Опис графичких елемената

Бројање у наставку односи се на компоненте уређаја приказано на илустрацијама у овом приручнику.

бр.	бр.
1	Грифна јастучић
2	Поклопац
3	Ножница за рукохват
4	Подизаче оквира
5	Точкиви за маневрисање
6	Подизачуја рука

7	Предњи точкови
8	Штан

*** Моруће је да постоје разлике између илустрације и стварног производа**

УПОЗОРЕЊЕ! Не радите никакве радове испод возила које је ослоњено на њак.

Не растављајте цек; то може довести до неисправности или оштећења цека, што може представљати ризик по здравље или живот.

ПРИПРЕМА ЗА УПОТРЕБУ

Убаците крај полуге (5) у утичницу полуге и закључајте полуку окретањем да бисте активирали браву.

ПОДИЗАЊЕ:

Затворите преливни вентил окретањем полуге у смеру казаљке на сату. Обезбедите возило да се не помера. Поставите цек испод возила на одговарајуће место тако да је подлога цека (1) у контакту са означеном тачком за подизање на возилу (погледајте упутство за употребу конкретног возила). Помпирајте полуку горе-доле док возило не буде подигнуто на жељену висину.

СПУШТАЊЕ:

Вртете полуку да бисте отворили вентил за ослобађање (за то полуку ПОЛАКО вртите у СУПРОТНОМ СМЕРУ ОД САТНИХ СТРЕЛИЦА).

УПОЗОРЕЊЕ! ВРТИТЕ РУЧКУ ПОЛАКО! ВОЗИЛО МОРА ДА СЕ СПУШТА ПОЛАКО! НЕ ВРШИТЕ ВИШЕ ОД ЈЕДНОГ ПУНОГ ОКРЕТА.

Када спуштање буде завршено, уклоните цек испод возила.

РАД И ОДРЖАВАЊЕ

ПУЊЕЊЕ ХИДРАУЛИЧНОГ УЛАЈА

- Поставите дизалицу вертикално. Померите клип пумпе у најнижи положај.
- Напуните домкрт хидраулично уље. (Напуните уљем до доње ивице отвора за пуњење.) Испуштање ваздуха из домкрата обавите како је описано у наставку (у одељку "Испуштање ваздуха из хидрауличног система").

Уметните запушач у повратни отвор цилиндра джека.

ИСПУШТАЊЕ ВАЗДУХА ИЗ ХИДРАУЛИЧНОГ СИСТЕМА

Ваздух се акумулира у хидрауличном систему, што смањује перформансе лифта. Да бисте то отклонили, испустите ваздух из хидрауличног система на следећи начин:

- Отворите вентил за пропуштање ваздуха
- Уклоните чеп из отвора на хидрауличном цилиндру лифта
- Неколико пута енергично покрените полуку умонтирану у пријемнику вучне шипке како бисте избадили ваздух. Затворите вентил за одзрачивање.
- Вратите чеп у отвор хидрауличног цилиндра.
- Након испуштања ваздуха, дизалица би требало да ради исправно. Ако не, поновите поступак испуштања ваздуха док не успе.

СПРЕЧАВАЊЕ КОРОЗИЈЕ

- Избегавајте излагање цека ваздуху. Ако дође у контакт са влагом, обришите цек и подмажите све видљиве делове уљем.
- Шарнирни зглобови и вијак за потпору јака треба периодично подмазивати.

ТЕХНИЧКЕ СПЕЦИФИКАЦИЈЕ

Номинални подаци	
Lift 97X029	
Параметар	Вредност
Тип лифта	монтиран на поду
Номинални капацитет	2000 кг
Минимална висина	135 мм
Максимална висина	320 мм
Радна температура	-10°C до 50°C
97X029 означава и тип и модел машине	

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", друштво с ограниченом одговорношћу са седиштем у Варшави, на адреси ул. Pograniczna 2/4 (у даљем тексту: "GTX Poland"), овим изјављује да сва ауторска права на садржај овог упутства (у даљем тексту: "Упутство"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже и распоред, припадају искључиво компанији GTX Poland и заштићени су законом у складу са Законом од 4. фебруара 1994. о ауторском праву и сродним правима (тј. Службени лист Републике Пољске 2006, бр. 90, став 631, са изменама). Копирање, обрада, објављивање или мењање

Приручник у целини или било кој његовог појединачног елемента у комерцијалне сврхе без писмене сагласности компаније GTX Полског строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

(el)
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ
Ανυψωτικός μηχανισμός εργαστηρίου 2t
97X029

Προειδοποίηση! Πριν από τη χρήση, παρακαλούμε διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο προσεκτικά και να το φυλάξετε για μελλοντική αναφορά. Ο χρήστης υποχρεούται να συμμορφώνεται με όλους τους κανόνες και τις οδηγίες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Κανόνες για την ασφαλή χρήση του εξοπλισμού

- Ο ανυψωτήρας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται υπό δυσμενείς συνθήκες (π.χ. σε πολύ χαμηλές ή υψηλές θερμοκρασίες, σε ψυκτικούς θαλάμους και καταψυκτές, ή κοντά σε ισχυρά μαγνητικά πεδία)
- Ο ανυψωτήρας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλοντα με ειδικές απαιτήσεις (π.χ. ζώνες κινδύνου έκρηξης, ορυχεία)
- Απαγορεύεται αυστηρά η χρήση του ανυψωτικού μηχανήματος για την ανύψωση ατόμων
- Υπάρχει κίνδυνος συσσώρευσης ηλεκτροστατικού φορτίου – αποφορτίστε την εργασία σε συνθήκες που ευνοούν τη δημιουργία ηλεκτροστατικού φορτίου
- Δείτε ιδιαίτερη προσοχή κατά την ανύψωση φορτίων τα οποία, λόγω της φύσης τους, ενδέχεται να οδηγήσουν σε επικίνδυνες καταστάσεις, όπως: υγρά, εύφραστα φορτία ή φορτία με ασταθή δομή
- Λάβετε υπόψη ότι ο ανυψωτής ενδέχεται να είναι ασταθής όταν λειτουργεί υπό ισχυρές ριπές ανέμου και προσαρμόστε ανάλογα τον χρόνο ή τον τόπο εργασίας σας
- Αποφορτίστε την επαφή του ανυψωτικού μηχανήματος με τρόφιμα
- Ο ανελκυστήρας πρέπει να χρησιμοποιείται υπό συνθήκες που δεν υπερβαίνουν τον δηλωμένο βαθμό προστασίας από σκόνη και νερό (IP).
- Μην χρησιμοποιείτε τον ανελκυστήρα σε ποντοπόρα πλοία
- Εάν παρατηρήσει διαρροή λαδιού από τον ανυψωτήρα, διακόψτε αμέσως την εργασία και ζητήστε την επιθεώρηση του ανυψωτήρα από εξειδικευμένο κέντρο σέρβις.
- Εάν οι δυνάμεις που απαιτούνται για τη λειτουργία του ανυψωτήρα υπερβαίνουν τα 400 N, πρέπει να εμπλακεί επιπλέον προσωπικό
- Παρακολουθείτε πάντα προσεκτικά τον ανυψωτήρα κατά την ανύψωση και την κατέβαση φορτίων
- Μην εργάζεστε πάνω σε ανυψωμένο φορτίο έως ότου αυτό έχει ασφαλιστεί κατάλληλα
- Το άτομο που χειρίζεται τον ανυψωτήρα πρέπει να έχει λάβει την κατάλληλη εκπαίδευση στη χρήση του
- Ο ανυψωτήρας πρέπει να επισκευάζεται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Οι επισκευές στον ανυψωτήρα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό
- Μην τροποποιείτε τον ανυψωτήρα με κανέναν τρόπο

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΩΝ ΠΙΚΤΟΓΡΑΜΜΩΝ



1. Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και τηρήστε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες ασφαλείας που περιέχονται σε αυτό!
2. Ο εξοπλισμός συμμορφώνεται με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
3. Σήμα πιστοποίησης EAC.
4. Σήμα πιστοποίησης για την αγορά της Ουκρανίας

Περιγραφή των γραφικών στοιχείων

Η παρακάτω αρίθμηση αναφέρεται στα εξαρτήματα της συσκευής που εμφανίζονται στις εικόνες του παρόντος εγχειρίδιου.

Αρ.	Αρ.
1	Σέλα
2	Κάλυμμα
3	Υποδοχή τιμονιού
4	Πλαίσιο ανύψωσης
5	Τροχοί ελιγμών
6	Βραχίονας ανύψωσης
7	Μπροστινοί τροchoί
8	Ράβδος

*** Ενδέχεται να υπάρχουν διαφορές μεταξύ της εικόνας και του πραγματικού προϊόντος**

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μην εκτελείτε καμία εργασία κάτω από όχημα που σπριζείται σε γρύλο.

Μην αποσυναρμολογείτε τον γρύλο· αυτό μπορεί να οδηγήσει σε δυσλειτουργία ή ζημία στον γρύλο, γεγονός που θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την υγεία ή τη ζωή σας.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ

Τοποθετήστε το άκρο του μοχλού (5) στην υποδοχή του μοχλού και ασφαλίστε τον μοχλό περιστρέφοντάς τον για να ενεργοποιήσετε το κλείδωμα.

ΑΝΥΨΩΣΗ:

Κλείστε τη βαλβίδα εκτόνωσης περιστρέφοντας το μοχλό δεξιόστροφα. Ασφαλίστε το όχημα για να αποτρέψετε την κίνησή του. Τοποθετήστε τον γρύλο κάτω από το όχημα σε κατάλληλη θέση, έτσι ώστε το πέλαμα του γρύλου (1) να έρχεται σε επαφή με το καθορισμένο σημείο ανύψωσης του οχήματος (ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο Χρήσης του συγκεκριμένου οχήματος). Πιέστε το μοχλό προς τα πάνω και προς τα κάτω μέχρι το όχημα να ανυψωθεί στο επιθυμητό ύψος.

ΚΑΤΑΒΑΣΗ:

Γυρίστε το μοχλό για να ανοίξει τη βαλβίδα απελευθέρωσης (για να το κάνετε αυτό, γυρίστε το μοχλό ΑΡΓΑ αριστερόστροφα).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΓΥΡΙΣΤΕ ΤΟΝ ΜΟΧΛΟ ΑΡΓΑ! ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΙ ΑΡΓΑ! ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΕΣ ΑΠΟ ΜΙΑ ΠΛΗΡΗ ΣΤΡΟΦΗ.

Μόλις ολοκληρωθεί η κατεβάση, αφαιρέστε τον γρύλο από κάτω από το όχημα.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΓΕΜΙΣΜΑ ΜΕ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΛΑΔΙ

- Τοποθετήστε τον γρύλο σε κατακόρυφη θέση. Μετακινήστε το έμβολο της αντλίας στην κατώτατη θέση του.
- Γεμίστε τον γρύλο με υδραυλικό λάδι. (Γεμίστε με λάδι μέχρι το κάτω άκρο της οπής πλήρωσης.) Απομακρύνετε τον αέρα από τον γρύλο όπως περιγράφεται παρακάτω (στην ενότητα «Αποαερισμός του υδραυλικού συστήματος»).

Τοποθετήστε το πώμα στη θύρα επιστροφής του κυλίνδρου του γρύλου.

ΑΠΟΑΕΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Στο υδραυλικό σύστημα συσσωρεύεται αέρας, γεγονός που μειώνει την απόδοση του ανελκυστήρα. Για να διορθώσετε αυτό το πρόβλημα, απομακρύνετε τον αέρα από το υδραυλικό σύστημα ως εξής:

- Ανοίξτε τη βαλβίδα εξάερωσης
- Αφαιρέστε το πώμα από την οπή στον κύλινδρο ανύψωσης
- Πιέστε δυνατά αρκετές φορές το μοχλό που είναι τοποθετημένος στην υποδοχή της ράβδου έλξης για να απομακρύνετε τον αέρα. Κλείστε τη βαλβίδα εξάερωσης.
- Επανατοποθετήστε το πώμα στην οπή του κυλίνδρου ανύψωσης.
- Μετά την αποαερισμό, ο ανυψωτήρας θα πρέπει να λειτουργεί σωστά. Εάν δεν λειτουργεί, επαναλάβετε τη διαδικασία αποαερισμού μέχρι να επιτευχθεί το επιθυμητό αποτέλεσμα.

ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΗΣ ΔΙΑΒΡΩΣΗΣ

- Αποφύγετε την έκθεση του γρύλου σε υγρασία. Εάν έρθει σε επαφή με υγρασία, σκουπίστε τον γρύλο μέχρι να στεγνώσει και λιπάνετε όλα τα ορατά μέρη του γρύλου με λάδι.
- Οι αρμοί με πείρους και ο κοχλιάς στήριξης του γρύλου πρέπει να λιπαίνονται περιοδικά.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Όνομαστικά χαρακτηριστικά	
Γρύλος 97X029	
Παράμετρος	Τιμή
Τύπος ανελκυστήρα	επιδαπέδιος
Όνομαστική χωρητικότητα	2000 kg
Ελάχιστο ύψος	135 mm
Μέγιστο ύψος	320 mm
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10 °C έως 50 °C
Ο κωδικός 97X029 υποδηλώνει τόσο τον τύπο όσο και το μοντέλο του μηχανήματος	

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», μια εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με έδρα στη Βαρσοβία, στην οδό Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland»), δηλώνει με το παρόν ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί των περιεχομένων του παρόντος εγχειρίδιου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων και της διάταξής του,

ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί Πνευματικής Ιδιοκτησίας και Συναφών Δικαιωμάτων (Θλρ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90, θέμα 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, η επεξεργασία, η δημοσίευση ή η τροποποίηση του Εγχειρίδου στο σύνολό του ή οποιοδήποτε από τα επιμέρους στοιχεία του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και ενδέχεται να συνεπάγεται αστική και ποινική ευθύνη.

(nl)
VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES
2t werkplaatshefbrug
97X029

Waarschuwing! Lees vóór gebruik
lees deze handleiding zorgvuldig door en bewaar deze voor toekomstig gebruik. De gebruiker is verplicht zich te houden aan alle regels en richtlijnen in deze handleiding.

- Regels voor veilig gebruik van de apparatuur**
- De takel mag niet worden gebruikt onder ongunstige omstandigheden (bijv. bij zeer lage of hoge temperaturen, in koelcellen en vriescellen, of in de buurt van sterke magnetische velden)
 - De takel mag niet worden gebruikt in omgevingen met speciale vereisten (bijv. explosiegevaarlijke zones, mijnen)
 - Het is ten strengste verboden de takel te gebruiken om personen op te tillen
 - Er bestaat een risico op het opbouwen van elektrostatische lading – vermijd het werken in omstandigheden die elektrostatische oplading bevorderen
 - Wees bijzonder voorzichtig bij het hijsen van lasten die door hun aard tot gevaarlijke situaties kunnen leiden, zoals: vloeistoffen, breekbare lasten of lasten met een onstabiele structuur
 - Houd er rekening mee dat de takel onstabiel kan zijn bij gebruik in sterke windvlagen, en pas uw werktijd of -locatie hierop aan
 - Vermijd contact tussen de takel en voedsel
 - De takel moet worden gebruikt onder omstandigheden die de opgegeven stof- en waterbeschermingsklasse (IP) niet overschrijden.
 - Gebruik de lift niet op zeeschepen
 - Als u olielekage uit de takel constateert, stop dan onmiddellijk met het werk en laat de takel inspecteren door een gekwalificeerd servicecentrum.
 - Als de krachten die nodig zijn om de takel te bedienen meer dan 400 N bedragen, moet er extra personeel worden ingeschakeld
 - Houd de takel tijdens het hijsen en laten zakken van lasten altijd goed in de gaten
 - Werk niet aan een opgehesen last voordat deze goed is vastgezet
 - De persoon die de takel bedient, moet goed zijn opgeleid in het gebruik ervan
 - De takel moet worden gerepareerd volgens de instructies van de fabrikant. Reparaties aan de takel mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel
 - Breng op geen enkele wijze wijzigingen aan de takel aan

BESCHRIJVING VAN DE GEBRUIKTE PICTOGRAMMEN



1 2 3 4

1. Lees de gebruikershandleiding en neem de daarin opgenomen waarschuwingen en veiligheidsinstructies in acht!
2. De apparatuur voldoet aan de regelgeving van de Europese Unie.
3. EAC-certificeringsmerk.
4. Oekraïens marktcertificeringsmerk

Beschrijving van de grafische elementen
De onderstaande nummering verwijst naar de onderdelen van het apparaat die in de afbeeldingen in deze handleiding worden getoond.

Nr.	Nr.
1	Zadel
2	Afdekking
3	Stuurhouder
4	Hefframe
5	Manoeuvreerwielen
6	Hefarm
7	Voorwielen
8	Stang

*** Er kunnen verschillen zijn tussen de afbeelding en het daadwerkelijke product**
WAARSCHUWING! Voer geen werkzaamheden uit onder een voertuig dat op een krik staat.

Demonteer de krik niet; dit kan leiden tot storingen of schade aan de krik, wat een risico voor de gezondheid of het leven kan opleveren.

VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK
Steek het uiteinde van de hendel (5) in de hendelhouder en zet de hendel vast door deze te draaien totdat de vergrendeling vastklikt.

HEFFEN:
Sluit de overdrukventiel door de hendel met de klok mee te draaien. Zet het voertuig vast om te voorkomen dat het gaat bewegen. Plaats de krik op een geschikte plek onder het voertuig, zodat het krikblok (1) contact maakt met het daarvoor bestemde hefpunt op het voertuig (raadpleeg de gebruikershandleiding van het betreffende voertuig). Beweeg de hendel op en neer totdat het voertuig op de gewenste hoogte is.

LATEN ZAKKEN:
Draai de hendel om de ontlastklep te openen (draai hiervoor de hendel LANGZAAM tegen de klok in).

WAARSCHUWING! DRAAI DE HENDEL LANGZAAM! HET VOERTUIG MOET LANGZAAM WORDEN NEERGELATEN! MAAK NIET MEER DAN ÉÉN VOLLEDIGE DRAAI.

Zodra het laten zakken is voltooid, verwijdert u de krik van onder het voertuig.

GEBRUIK EN ONDERHOUD
VULLEN MET HYDRAULISCHE OLIE

- Plaats de krik verticaal. Breng de pompzuiger naar de laagste stand.
- Vul de krik met hydraulische olie. (Vul de krik met olie tot aan de onderrand van de vulopening.) Ontlucht de krik zoals hieronder beschreven (in het hoofdstuk 'Het hydraulische systeem ontluichten').

Plaats de plug in de retourpoort op de cilinder van de krik.
HET HYDRAULISCHE SYSTEEM ONTLUCHTEN
Er hoopt zich lucht op in het hydraulische systeem, waardoor de prestaties van de hefinrichting afnemen. Om dit te verhelpen, moet u de lucht als volgt uit het hydraulische systeem laten ontsnappen:

- Open de ontluichtingsklep
- Verwijder de plug uit het gat in de hefcilinder
- Pomp de hendel in de trekhaakbevestiging enkele keren krachtig op en neer om de lucht te verwijderen. Sluit de ontluichtingsklep.
- Plaats de plug terug in de opening van de hefcilinder.
- Nadat de lucht is afgetapt, zou de hefinrichting correct moeten werken. Als dit niet het geval is, herhaal dan de ontluichtingsprocedure totdat het wel lukt.

CORROSIE VOORKOMEN

- Stel de krik niet bloot aan vocht. Mocht de krik toch in contact komen met vocht, veeg de krik dan droog en smeer alle zichtbare onderdelen van de krik in met olie.
- Scharnierverbindingen en de steunbout van de krik moeten regelmatig worden gesmeerd.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Nominale gegevens	
Hefvermogen 97X029	
Parameter	Waarde
Type lift	vloermontage
Nominaal laadvermogen	2000 kg
Minimale hoogte	135 mm
Maximale hoogte	320 mm
Bedrijfstemperatuur	-10 °C tot 50 °C
97X029 geeft zowel het type als het model van de machine aan	

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", een vennootschap met beperkte aansprakelijkheid met maatschappelijke zetel in Warschau, aan de ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Poland"), verklaart hierbij dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: "Handleiding"), met inbegrip van onder andere de tekst, de foto's, diagrammen, tekeningen en de lay-out, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrecht en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, bewerken, publiceren of wijzigen van de handleiding in haar geheel of van afzonderlijke onderdelen ervan voor commerciële doeleinden zonder de schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

(pt)
TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS
Elevador de oficina de 2 t
97X029

Atenção! Antes de utilizar, leia

este manual com atenção e guarde-o para futura consulta. O utilizador é obrigado a cumprir todas as regras e orientações contidas neste manual.

Regras para a utilização segura do equipamento

- O guincho não deve ser utilizado em condições adversas (por exemplo, a temperaturas muito baixas ou muito elevadas, em câmaras frigoríficas e congeladores, ou perto de campos magnéticos intensos)
- O guincho não deve ser utilizado em ambientes com requisitos especiais (por exemplo, zonas com risco de explosão, minas)
- É estritamente proibido utilizar o guincho para elevar pessoas
- Existe o risco de acumulação de carga eletrostática – evite trabalhar em condições propícias à formação de carga eletrostática
- Tenha especial cuidado ao elevar cargas que, pela sua natureza, possam conduzir a situações de risco, tais como: líquidos, cargas frágeis ou com uma estrutura instável
- Tenha em conta que o guincho pode ficar instável quando utilizado sob fortes rajadas de vento e adapte o seu horário ou local de trabalho em conformidade
- Evite o contacto entre o guincho e alimentos
- O guincho deve ser utilizado em condições que não excedam o seu índice de proteção contra poeira e água (IP) declarado.
- Não utilize o elevador em embarcações marítimas
- Se for detetado qualquer fuga de óleo do guincho, interrompa imediatamente o trabalho e mande inspecionar o guincho por um centro de assistência qualificado.
- Se as forças necessárias para operar o guincho excederem 400 N, deve ser envolvido pessoal adicional
- Mantenha sempre uma vigilância atenta ao guincho durante a elevação e descida de cargas
- Não trabalhe com uma carga suspensa até que esta tenha sido devidamente fixada
- A pessoa que opera o guincho deve ter recebido formação adequada sobre a sua utilização
- O guincho deve ser reparado de acordo com as instruções do fabricante. As reparações no guincho só podem ser realizadas por pessoal qualificado
- Não altere o guincho de forma alguma

DESCRIÇÃO DOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS



1



2



3



4

1. Leia o manual do utilizador e respeite os avisos e as instruções de segurança nele contidos!
2. O equipamento está em conformidade com os regulamentos da União Europeia.
3. Marca de certificação EAC.
4. Marca de certificação para o mercado ucraniano

Descrição dos elementos gráficos

A numeração abaixo refere-se aos componentes do dispositivo apresentados nas ilustrações deste manual.

N.º	N.º
1	Suporte
2	Capa
3	Encaixe do guiador
4	Estrutura de elevação
5	Rodas de manobra
6	Braço de elevação
7	Rodas dianteiras
8	Haste

* Podem existir diferenças entre a ilustração e o produto real

AVISO! Não realize quaisquer trabalhos debaixo de um veículo que esteja apoiado num macaco.

Não desmonte o macaco; isso pode provocar o mau funcionamento ou danos no macaco, o que poderá representar um risco para a saúde ou a vida.

PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO

Insira a extremidade da alavanca (5) no encaixe da alavanca e fixe-a, rodando-a para engatar o bloqueio.

ELEVAÇÃO:

Feche a válvula de alívio rodando a alavanca no sentido horário. Imobilize o veículo para impedir que se mova. Coloque o macaco debaixo do veículo num local adequado, de modo a que a base do macaco (1) fique em contacto com o ponto de elevação designado no veículo (consulte o Manual do Utilizador específico do veículo em questão). Bombeie a alavanca para cima e para baixo até o veículo estar elevado à altura desejada.

DESCIDA:

Gire a alavanca para abrir a válvula de libertação (para tal, gire a alavanca LENTAMENTE no sentido anti-horário).

AVISO! GIRAR A ALAVANCA LENTAMENTE! O VEÍCULO DEVE SER BAIXADO LENTAMENTE! NÃO FAÇA MAIS DO QUE UMA VOLTA COMPLETA.

Assim que a descida estiver concluída, retire o macaco de debaixo do veículo.

FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

ENCHIMENTO COM ÓLEO HIDRÁULICO

- Coloque o macaco na posição vertical. Mova o pistão da bomba para a sua posição mais baixa.
- Encha o macaco com óleo hidráulico. (Encha com óleo até à borda inferior do orifício de enchimento.) Purgue o ar do macaco conforme descrito abaixo (na secção «Purga do sistema hidráulico»).

Coloque o tampão na porta de retorno do cilindro do macaco.

PURGA DO SISTEMA HIDRÁULICO

O ar acumula-se no sistema hidráulico, o que reduz o desempenho do elevador. Para resolver esta situação, purgue o ar do sistema hidráulico da seguinte forma:

- Abra a válvula de purga
- Retire o tampão do orifício do cilindro do elevador
- Bombeie vigorosamente várias vezes a alavanca instalada no encaixe da barra de tração para remover o ar. Feche a válvula de purga.
- Volte a colocar o tampão no orifício do cilindro do elevador.
- Depois de purgado, o elevador deverá funcionar corretamente. Caso contrário, repita o procedimento de purga até obter sucesso.

PREVENÇÃO DA CORROSÃO

- Evite expor o macaco à humidade. Se entrar em contacto com humidade, seque o macaco e lubrifique todas as partes visíveis do mesmo com óleo.
- As articulações dos pinos e o parafuso de suporte do macaco devem ser lubrificados periodicamente.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Dados nominais	
Elevador 97X029	
Parâmetro	Valor
Tipo de elevador	montado no chão
Capacidade nominal	2000 kg
Altura mínima	135 mm
Altura máxima	320 mm
Temperatura de funcionamento	-10 °C a 50 °C

97X029 indica tanto o tipo como o modelo da máquina

A «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», uma sociedade de responsabilidade limitada com sede em Varsóvia, na ul. Pograniczna 2/4 (doravante designada «GTX Poland»), declara que todos os direitos de autor sobre o conteúdo deste manual (doravante designado «Manual») incluindo, entre outros, o seu texto, as fotografias, os diagramas, os desenhos e a sua disposição gráfica, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre Direitos de Autor e Direitos Conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, ponto 631, na sua versão alterada). É estritamente proibida a cópia, o processamento, a publicação ou a modificação do Manual na sua totalidade ou de qualquer um dos seus elementos individuais para fins comerciais sem o consentimento por escrito da GTX Poland, podendo tal resultar em responsabilidade civil e penal.

(es)
TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES
Elevador de taller de 2 t
97X029

¡Atención! Antes de utilizarlo, lee este manual con atención y guárdelo para

futura consulta. El usuario está obligado a cumplir todas las normas y directrices contenidas en este manual.

Normas para el uso seguro del equipo

- El polipasto no debe utilizarse en condiciones adversas (por ejemplo, a temperaturas muy bajas o muy altas, en cámaras frigoríficas y congeladores, o cerca de campos magnéticos intensos)
- El polipasto no debe utilizarse en entornos con requisitos especiales (por ejemplo, zonas con riesgo de explosión, minas)
- Está estrictamente prohibido utilizar el polipasto para elevar personas
- Existe riesgo de acumulación de cargas electrostáticas: evite trabajar en condiciones que favorezcan la formación de cargas electrostáticas
- Preste especial atención al elevar cargas que, por su naturaleza, puedan dar lugar a situaciones peligrosas, tales como: líquidos, cargas frágiles o aquellas con una estructura inestable
- Tenga en cuenta que el polipasto puede resultar inestable cuando se utiliza con fuertes ráfagas de viento, y adapte su horario o lugar de trabajo en consecuencia
- Evite el contacto entre el elevador y los alimentos
- El elevador debe utilizarse en condiciones que no superen su índice de protección contra el polvo y el agua (IP) declarado.
- No utilice la plataforma elevadora en buques de alta mar
- Si se observa alguna fuga de aceite en el elevador, detenga el trabajo inmediatamente y haga que un centro de servicio cualificado lo revise.
- Si las fuerzas necesarias para accionar el polipasto superan los 400 N, debe contar con personal adicional
- Vigile siempre de cerca el polipasto mientras se elevan y bajan cargas
- No trabaje con una carga elevada hasta que haya sido debidamente asegurada
- La persona que maneje el polipasto debe estar debidamente formada en su uso
- El polipasto debe repararse de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Las reparaciones del polipasto solo pueden ser realizadas por personal cualificado.
- No modifique el polipasto de ninguna manera

DESCRIPCIÓN DE LOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS



1. Lea el manual de usuario y respete las advertencias y las instrucciones de seguridad que contiene!
2. El equipo cumple con la normativa de la Unión Europea.
3. Marca de certificación EAC.
4. Marca de certificación para el mercado ucraniano

Descripción de los elementos gráficos

La numeración que figura a continuación hace referencia a los componentes del dispositivo que aparecen en las ilustraciones de este manual.

N.º	N.º
1	Silín
2	Funda
3	Encaje del manillar
4	Bastidor de elevación
5	Ruedas de maniobra
6	Brazo de elevación
7	Ruedas delanteras
8	Varilla

* Puede haber diferencias entre la ilustración y el producto real

¡ADVERTENCIA! No realice ningún trabajo debajo de un vehículo que esté apoyado en un gato.

No desmonte el gato; esto podría provocar un mal funcionamiento o daños en el mismo, lo que podría suponer un riesgo para la salud o la vida.

PREPARACIÓN PARA SU USO

Introduzca el extremo de la palanca (5) en el casquillo de la palanca y fjela girándola para que encaje el bloque.

ELEVACIÓN:

Cierre la válvula de alivio girando la palanca en el sentido de las agujas del reloj. Asegure el vehículo para evitar que se mueva. Coloque el gato debajo del vehículo en un lugar adecuado, de modo que la almohadilla del gato (1) esté en contacto con el punto de elevación designado en el vehículo (consulte el manual de usuario específico del vehículo en cuestión). Bombeé la palanca hacia arriba y hacia abajo hasta que el vehículo se eleve a la altura deseada.

BAJADA:

Gire la palanca para abrir la válvula de liberación (para ello, gire la palanca LENTAMENTE en sentido antihorario).

¡ADVERTENCIA! ¡GIRA LA PALANCA LENTAMENTE! ¡EL VEHÍCULO DEBE BAJARSE LENTAMENTE! NO DES MÁS DE UNA VUELTA COMPLETA.

Una vez completada la bajada, retire el gato de debajo del vehículo.

FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO

LLENADO DE ACEITE HIDRÁULICO

- Coloque el gato en posición vertical. Mueve el pistón de la bomba hasta su posición más baja.
- Llene el gato con aceite hidráulico. (Llene con aceite hasta el borde inferior del orificio de llenado.) Purgue el aire del gato tal y como se describe a continuación (en la sección «Purgado del sistema hidráulico»).

Coloca el tapón en el orificio de retorno del cilindro del gato.

PURGA DEL SISTEMA HIDRÁULICO

Se acumula aire en el sistema hidráulico, lo que reduce el rendimiento del elevador. Para solucionarlo, purga el aire del sistema hidráulico de la siguiente manera:

- Abra la válvula de purga
- Retire el tapón del orificio del cilindro de elevación
- Accione energicamente varias veces la palanca instalada en el casquillo de la barra de tracción para expulsar el aire. Cierre la válvula de purga.
- Vuelva a colocar el tapón en el orificio del cilindro del elevador.
- Una vez purgado, el elevador debería funcionar correctamente. Si no es así, repita el procedimiento de purga hasta que funcione correctamente.

PREVENCIÓN DE LA CORROSIÓN

- Evite exponer el gato a la humedad. Si entra en contacto con la humedad, séquelo y lubrique con aceite todas las partes visibles del gato.
- Las articulaciones de pasador y el perno de soporte del gato deben lubricarse periódicamente.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Datos nominales	
Elevador 97X029	
Parámetro	Valor
Tipo de ascensor	montado en el suelo
Capacidad nominal	2000 kg
Altura mínima	135 mm
Altura máxima	320 mm
Temperatura de funcionamiento	De -10 °C a 50 °C
97X029 indica tanto el tipo como el modelo de la máquina	

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», una sociedad de responsabilidad limitada con domicilio social en Varsovia, en la calle Pograniczna 2/4 (en adelante, «GTX Poland»), declara por la presente que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante, «Manual»), incluidos, entre otros, su texto, las fotografías, los diagramas, los dibujos y su maquetación, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibida la copia, el tratamiento, la publicación o la modificación del Manual en su totalidad o de cualquiera de sus elementos individuales con fines comerciales sin el consentimiento por escrito de GTX Poland, lo que podrá dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

(et)
ORIGNAALJUHENDITE TÖLGE
2t töökoja tõstuk
97X029

Hoiatus! Enne kasutamist lugege lugege käesolevat juhendit hoolikalt läbi ja hoidke seda alles . Kasutaja on kohustatud järgima kõiki käesolevas juhendis sisalduvaid eeskirju ja juhiseid.

Seadme ohutu kasutamise eeskirjad

- Tõsteseadet ei tohi kasutada ebasoodsates tingimustes (nt väga madalatel või kõrgetel temperatuuridel, külmahoonetes ja sügavkülmitikes või tugevate magnetväljade läheduses)
- Tõsteseadet ei tohi kasutada erinevate keskondades (nt plahvatusohtlikes tsoonides, kaevandustes)
- Tõstuki kasutamine inimeste tõstmiseks on rangelt keelatud
- On oht elektrostaatilisest laengu kogunemiseks – vältige töötamist tingimustes, mis soodustavad elektrostaatilisest laengu tekkimist
- Olge eriti ettevaatlik selliste koormate tõstmisel, mis oma olemuse tõttu võivad põhjustada ohtlikke olukordi, näiteks vedelikud, kergesti purunevad koormad või ebastabiilse struktuuriga koormad
- Pidage meeles, et tugeva tuulepuhanguga korral võib tõsteseade olla ebastabiilne, ning kohandage oma tööaega või -kohta vastavalt
- Vältige tõstuki kokkupuudet toiduga
- Tõsteseadet tuleb kasutada tingimustes, mis ei ületa selle deklareeritud toimu- ja veekaitseklassi (IP).
- Ärge kasutage tõsteseadet merelaevadel
- Kui märkate tõstuki õileket, peatage töö viivitamatult ja laske tõstuk kontrollida kvalifitseeritud teeninduskeskuses.
- Kui tõstuki käitamiseks vajalik jõud ületab 400 N, tuleb kaasata lisatõõjõudu
- Jälgige tõstuki tööd alati tähelepanelikult koormate tõstmise ja langetamise ajal
- Ärge tegutsesge tõstetud koorma juures enne, kui see on nõuetekohaselt kinnitatud
- Tõstuki kasutaja peab olema selle kasutamiseks nõuetekohaselt koolitatud
- Tõsteseadet tuleb remontida vastavalt tootja juhistelet. Tõsteseadme remonti tohib teha ainult kvalifitseeritud personal
- Tõsteseadet ei tohi mingil viisil muuta

KASUTATUS PIKTOGRAMMIDE KIRJELDUS



1



2



3



4

1. Lugege kasutusjuhendit ja järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutusjuhiseid!
2. Seade vastab Euroopa Liidu määrustele.
3. EAC-sertifitseerimismärk.
4. Ukraina turu sertifitseerimismärk

Graafiliste elementide kirjeldus

Alpool esitatud numbrid viitavad seadme osadele, mis on kujutatud käesoleva kasutusjuhendi joonistel.

Nr.	Nr
1	Sadul
2	Kate
3	Juhtraua pesa
4	Tõsteraam
5	Manööverdamisrattad
6	Tõstevars
7	Esirattad
8	Varras

* Joonisel kujutatud toode võib tegelikust tootest erineda

HOIATUS! Ärge tehke mingeid töid tõstuki abil toetatud sõiduki all.

Ärge demonteerige tõstukit; see võib põhjustada tõstuki rikkeid või kahjustusi, mis võivad omakorda ohustada tervist või elu.

KASUTUSEELNE ETTEVALMISTUS

Sisestage kangi (5) ots kangi pesasse ja kinnitage kang, pöörates seda, kuni lukustus klõpsatab paika.

TÕSTMINE:

Sulge vabastusklaapp, pöörates kangi päripäeva. Kinnita sõiduk, et see ei saaks liikuda. Aseta tõstuk sõiduki alla sobivasse asukohta nii, et tõstuki alusplaat (1) puutuks kokku sõiduki ettenähtud tõstepunktiga (vaata asjaomase sõiduki kasutusjuhendit). Pumbata kangi üles ja alla, kuni sõiduk on tõstetud soovitud kõrgusele.

ALANDAMINE:

Pöörake kangi, et avada vabastusventiil (selleks pöörake kangi AEGLASELT vastupäeva).

HOIATUS! PÖÖRA KÄEPIDET AEGLASELT! SÕIDUKIT TULEB LASTA AEGLASELT ALLA! ÄRA TEE ROHKEM KUI ÜHT TÄISPÖÖRET.

Kui langetamine on lõppenud, eemaldage tõstuk sõiduki alt.

KASUTAMINE JA HOOLDUS

HÜDRAULIKAÕLI TÄITMINE

- Asetage tõstuk vertikaalselt. Liigutage pumba kolvi madalaimasse asendisse.
- Täitke tõstuk hüdraulikaõliga. (Täitke õliga kuni täiteava alumise servani.) Laske õhk tõstukist välja allpool kirjeldatud viisil (jaotises „Hüdraulikasüsteemi õhu eemaldamine“).

Paigaldage pistik tõstuki silindri tagasivooluavale.

HÜDRAULIKASÜSTEEMI ÕHU VÄLJALASKEMINE

Hüdraulikasüsteemi koguneb õhk, mis vähendab tõstuki töövõimet. Selle probleemi lahendamiseks eemaldage õhk hüdraulikasüsteemist järgmiselt:

- Avage õhutamisventiil
- Eemaldage tõstesilindri avas olev kork
- Pumbake ventiilsi pesas olevat kangi mitu korda jõuliselt, et eemaldada õhk. Sulgege õhu väljalaskeventiil.
- Paigaldage pistik tagasi tõstesilindri avasse.
- Pärast õhu eemaldamist peaks tõsteseade töötama korrektselt. Kui see nii ei ole, korra õhu eemaldamist, kuni see õnnestub.

KORROSIOONI VÄLTIMINE

- Vältige tõstuki kokkupuudet niiskusega. Kui tõstuk satub niiskusega kokku, pühkige see kuivaks ja määrige kõik nähtavad osad õliga.
- Tappühendusi ja tõstuki tugipolti tuleks regulaarselt määrida.

TEHNILISED ANDMED

Nimiväärtused	
Tõsteseade 97X029	
Parameeter	Väärtus
Tõstuki tüüp	põrandale paigaldatav
Nimikoormus	2000 kg
Minimaalne kõrgus	135 mm
Maksimaalne kõrgus	320 mm
Töötetemperatuur	−10 °C kuni 50 °C
97X029 tähistab nii seadme tüüpi kui ka mudelit	

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, piiratud vastutusega äriühing, mille registrijärgne asukoht on Varssavis aadressil ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: „GTX Poland“), kinnitab käesolevaga, et kõik autoriõigused käesoleva kasutusjuhendi (edaspidi: „käsiiraamat“), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ja kujundus, kuuluvad eranditult GTX Polandile ning on seadusega kaitstud vastavalt 4. veebruaril 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90, punkt 631, muudetud redaktsioonis). Käsiiraamatu või selle üksikute osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Polandi kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ning võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.